

# Pirnaer Anzeiger



Amtsblatt der  
Großen Kreisstadt Pirna  
mit den Ortsteilen  
Birkwitz-Pratzschwitz  
und Graupa sowie  
der Gemeinde Dohma

## Aus dem Inhalt

Seite 3  
1.690 Fahrgäste nutzten  
Stadtstreicher

Seite 4  
Zuschüsse für Sozial- und  
Sportbereich vergeben

Seite 9  
Öffentliche  
Bekanntmachungen

Seite 22  
Kultur- und  
Veranstaltungsangebote



## Sprechzeiten der Stadtverwaltung Pirna

### Stadtverwaltung Pirna

Am Markt 1-2, 01796 Pirna  
Tel.: 03501 556-0, Fax: 03501 556-266  
E-Mail: [info@pirna.de](mailto:info@pirna.de)  
Internet: <http://www.pirna.de>

### Bürgerbüro, Rathaus

Am Markt 1/2  
Mo. 08:00 - 12:00 Uhr  
Di. 08:00 - 19:00 Uhr  
Mi. 08:00 - 12:00 Uhr  
Do. 08:00 - 19:00 Uhr  
Fr. 08:00 - 12:00 Uhr

### Öffnungszeiten Kasse

Am Markt 10, Haus IV  
Mo. 11:00 - 12:00 Uhr  
Di. 08:00 - 12:00 u. 13:00 - 15:30 Uhr  
Mi. 08:00 - 12:00 Uhr  
Do. 08:00 - 12:00 u. 13:00 - 17:30 Uhr  
Fr. geschlossen

### Verwaltung allgemein:

Mo. nach Vereinbarung  
Di. 08:00 - 12:00 u. 13:00 - 16:00 Uhr  
Mi. geschlossen  
Do. 08:00 - 12:00 u. 13:00 - 18:00 Uhr  
Fr. nach Vereinbarung

### Ortschaft Birkwitz-Pratzschwitz

Pratzschwitzer Str. 211  
Do. 15:00 - 18:00 Uhr  
Ortsvorsteher: Dieter Fuchs, Tel.: 527573

### Ortschaft Graupa

Badstr. 3 (Turnhalle, Büro des TSV Graupa)  
Di. 15:00 - 18:00 Uhr  
Ortsvorsteher Gernot Heerde, Tel.: 548203

### Stadtarchiv, Verwaltungsarchiv

Juri-Gagarin-Str. 17, Tel.: 468798, -799  
Di. 09:00 - 15:00 Uhr  
Do. 09:00 - 18:00 Uhr

**Bauarchiv,** Grohmannstr. 1, Tel.: 556-217  
Nur nach Vereinbarung

### Stadtteilbüro Copitz

Neu: Schillerstr. 35, Tel.: 467853  
Do. 09:00 - 12:00 und 13:00 - 18:00 Uhr

### Stadtteilbüro Sonnenstein

Varkausring 1B (Grundschule), Tel.: 710213  
Do. 09:00 - 12:00 u. 13:00 - 18:00 Uhr

Weitere Informationen finden Sie unter [www.pirna.de](http://www.pirna.de)!

## 1.690 Fahrgäste nutzten Stadstreicher

### Testphase erfolgreich verlaufen/Stadt bemüht sich um weitere Finanzierung

Die Stadt kann nach der Testphase der Altstadtlinie eine positive Bilanz ziehen. Der „Stadstreicher“ fuhr vom 25. November bis 23. Dezember 2011 täglich 23 Mal durch die Innenstadt. Im gesamten Zeitraum wurden 1.690 Fahrgäste gezählt, das heißt im Durchschnitt 68 Fahrgäste täglich. Mit 123 registrierte die OVPS, als Partner des Projektes, am Sonnabend, 10. Dezember 2011, die meisten Passagiere. Das sind mehr als die gesamte Nutzerzahl einer früheren Testphase: 1998 nutzten an vier Adventswochenenden nur 101 Fahrgäste das Angebot mit ähnlicher Linienführung.



(Stadstreicher, Foto: Stadt)

Die insgesamt 1.690 Nutzer innerhalb der 25-tägigen Testphase im Dezember 2011 teilten sich wie folgt auf:

- 59 % nutzten ein VVO-Ticket,
- 26 % zahlten den regulären Tagestarif von 1 Euro,
- 12 % nutzten als Ticket die Pluscard der Gasversorgung Pirna GmbH
- 2 % hatten Anspruch auf den ermäßigten Tarif,
- 1 % nutzten als Ticket den Parkschein eines der vier Pirnaer Parkhäuser.

Die Auslastung des eingesetzten Busses der Firma Solaris war nahezu an allen Wochentagen gleich. Generell wurde die Linie nachmittags am stärksten genutzt.

Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke resümiert: „Wir sind sehr zufrieden mit der Resonanz. Fast 1.700 Fahrgäste in vier Wochen zeigen, dass die Innenstadtlinie gebraucht wird. Dies wurde auch durch E-Mails, Briefe und Telefonate von Bürgern bestätigt, in denen wiederholt der Wunsch nach einer

Ausweitung des Angebotes geäußert wurde. Die Pirnaer Innenstadthändler sehen in der Altstadtlinie eine Chance, die Mobilität im Zentrum und damit die Attraktivität der Einkaufsstadt Pirna zu verbessern.“

Uwe Thiele, Geschäftsführer der OVPS fügt hinzu: „Die Ergebnisse können sich auch aus Sicht der Verkehrsdurchführung sehen lassen. Wir sind im Testzeitraum relativ ungehindert und damit pünktlich durch die Altstadt gefahren. Die Lage der Haltestellen hat sich bewährt. Die Größe des eingesetzten Fahrzeuges war vollkommen ausreichend und kann gegebenenfalls als Elektrobuss noch verringert werden. Nun gilt es zu prüfen, wie ein wirtschaftlicher Betrieb realisierbar ist.“

Nach dem erfolgreichen Abschluss der Testphase ist nun die Klärung der Finanzierung für den dauerhaften Bestand der Altstadtlinie der nächste Schritt. Auf diesem Weg bemüht sich die Stadtverwaltung Pirna unter anderem um weitere Fördermittel. Partner des Projekts wird auch weiterhin die OVPS sein, eine Zusammenarbeit mit der Stromversorgung Pirna ist angedacht. Im Mittelpunkt wird dabei die Elektromobilität als Geschäftsidee stehen. Das bedeutet, die Linie soll von einem Elektrobuss bedient werden. Damit setzt die Stadt Pirna eines der wesentlichen Ziele ihres Leitbildes 2030 um: Umweltbewusstsein und Schutz der natürlichen Ressourcen; Lebensqualität durch ökologisches Handeln; umweltverträgliche Mobilität und Stadt der kurzen Wege. 2010 wurde Pirna mit dem Titel „Energiesparstadt“ ausgezeichnet. Im Rahmen des European Energy Award (EEA) bemüht sich die Stadt, vorhandene Energie-Einsparpotentiale zu erschließen und erneuerbare Energien in den verschiedensten Bereichen – so auch der Mobilität – noch stärker zu nutzen. Ziele der Altstadtlinie sind die Reduzierung der einzelnen Pkws in der Innenstadt und die Verbesserung der Mobilität der älteren Bürger sowie der Menschen mit Mobilitätseinschränkungen.

Die Untersuchungen zur Einführung der Innenstadtlinie wurden durch das Europäische Miniprogramm EnercitEE ermöglicht. Dank der 100-prozentigen Förderung in Höhe von 30.000 Euro konnte die Stadt Pirna in Zusammenarbeit mit der TU Dresden und Partnern aus zwei weiteren europäischen Regionen das Projekt durchführen.

Sabine Schlechtiger, Pressesprecherin

## Ausschuss vergibt Zuschüsse im Sport- und Sozialbereich

### Investition in die Pirnaer Vereinslandschaft

Der Ausschuss für Ordnung Kultur und Bürgerangelegenheiten beschloss in seiner Sitzung am 12. Januar 2012 die Vergabe der diesjährigen Fördermittel im sozialen und sportlichen Bereich. So unterstützt die Stadt Pirna nach der Förderrichtlinie die Vereine und Institutionen im sozialen Bereich mit einem Zuschuss in Höhe von 200.000 Euro.

Förderschwerpunkte sind vor allem die sozialen Angebote des Soziokulturellen Zentrums Sonnenstein sowie der Stadtteiltreff Copitz und die Begegnungsstätten in der Altstadt. Die Arbeit der Seniorenvertretung wird mit einem Zuschuss von 1.200 Euro unterstützt.

Auf Grundlage der Sportförderrichtlinie erhal-

ten die Schwimmsport-Vereine Tauchsportclub Pirna, der SV Fortschritt Pirna und die DLRG „obere Elbe“ eine finanzielle Unterstützung von 25.000 Euro (siehe Beschluss Seite 11). Die Vergabe weiterer Zuschüsse erfolgt in den kommenden Ausschüssen.

Thomas Gockel, Leiter Öffentlichkeitsarbeit

## Canalettoweg ab 18. Januar für Sanierung gesperrt

### Bau der Schlosstreppe beginnt voraussichtlich nächste Woche

Am Mittwoch, 18. Januar 2012, beginnt die Sanierung des Canalettoweges zwischen dem Promenadenweg („Aussichtspilz“) und dem Niederen Werk. Für den Bauzeitraum muss der Wanderweg gesperrt werden. Damit ist die Gedenkstätte Pirna-Sonnenstein nicht fußläufig über den Schlossberghang erreichbar. Die Stadtverwaltung bittet den Hausberg zu nutzen. Die Arbeiten werden in Abhängigkeit von der Witterung etwa zwei Wochen dauern. Danach wird der Canalettoweg bis zur Sanierung des unteren

Teilstückes (zwischen Straße Am Schlossberg und Promenadenweg) wieder durchgängig begehbar sein.

Auf der Schlossterrasse wurden die Arbeiten bis auf Restleistungen abgeschlossen. Weitere Bepflanzungen erfolgen nach der Frostperiode. Südlich der Schlosstreppe wird zurzeit die Bastionsmauer nahe der Festungspforte gesichert. Anschließend, voraussichtlich ab kommenden Montag, 23. Januar 2012, beginnt der Bau der Schlosstreppe im oberen Bereich. Am Eingang zu den Ter-

rassengärten werden ab dem heutigen Montag, 16. Januar 2012, Mauern saniert und ein weiterer Sitzplatz geschaffen. Im Anschluss werden dann der untere Teil des Canalettoweges, der Promenadenweg sowie der untere Teil der Schlosstreppe saniert.

Ziel ist es den Hauptteil der Arbeiten im Areal um die Schlosstreppe sowie am nördlichen Schlossberg bis Ende April abzuschließen.

Sabine Schlechtiger, Pressesprecherin



## WGP startet mit Schülerprojekt ins Jubiläumsjahr

Im Juni dieses Jahres begeht die Städtische Wohnungsgesellschaft Pirna mbH (WGP) ihr 20-jähriges Firmenjubiläum. Anlässlich dieses Ereignisses plant das Unternehmen eine Reihe unterschiedlicher Projekte. Dazu gehört auch die Zusammenarbeit mit Pirnaer Schulen. Auftakt bildet ein Geschichtsprojekt mit dem Friedrich-Schiller-Gymnasium. Unter der Leitung der Lehrerinnen Frau Geppert und Frau Fiedler werden in den

nächsten Wochen 40 Schülerinnen und Schüler der 9. Klasse die Unternehmensgeschichte erforschen. Die WGP stellt hierzu den Schülern ein Projektzimmer im WGP-Haus, dem Sitz des Unternehmens, bereit. Die Schüler können so direkt vor Ort in Unterlagen recherchieren und ungestört arbeiten. Gleichzeitig werden die Schüler auch Mitarbeiter und Geschäftspartner der WGP interviewen, die in den letzten 20 Jahren für

das Unternehmen tätig waren bzw. auch noch heute sind.

Den Projektauftritt bildete ein Vortrag des WGP-Marketingmanagers Sören Sander am 17.01.2012. Abgeschlossen wird das Projekt voraussichtlich Anfang Mai. Die Ergebnisse werden der Öffentlichkeit im Juni präsentiert.

Sören Sander, WGP

## Frisches H<sub>2</sub>O für Schüler der Grundschule Pirna-Sonnenstein

### Stadtwerke Pirna überreichten am 6. Januar Trinkwasserbrunnen an Sonnensteiner Grundschüler

Engagierte Eltern und Lehrer der Grundschule Pirna-Sonnenstein wollten nicht nur darüber reden wie die Getränkeversorgung für ihre Kinder nachhaltig verbessert werden kann. Sie haben etwas unternommen. Zusammen mit Vertretern der Stadtwerke Pirna GmbH (SWP), des Rathauses und des Schulfördervereins wurde nach Lösungen gesucht. Im Ergebnis erklärten sich SWP, Rathaus und Förderverein bereit, die Kosten für die Anschaffung des Trinkbrunnens an der Schule anteilig zu übernehmen.

Gesagt – getan. Das Pirnaer Rathaus stellte den Trinkwasseranschluss her. Die Stadtwerke Pirna lieferten den Brunnen. Um die jährliche Wartung des kostbaren Trinkspenders kümmern sich Schule und Förderverein gemeinsam.

„Wir wollen zeigen, dass unser Wasser in erster Linie zum Trinken da ist. Es ist köstlich und steht im Geschmack dem Mineralwasser nicht nach. Und natürlich unterliegt unser Trinkwasser strengsten Qualitätsanforderungen. Schließlich ist es eines der bestkontrolliertesten Lebensmittel überhaupt.“

Und: Trinkwasser ist der ideale Durstlöcher! Es kostet wenig, macht nicht dick und schadet nicht den Zähnen!“, schwärmte SWP-Chef Olaf Schwarze vom kühlen Sprudel, made in Pirna.

Die Stadtwerke unterstützten bereits Brun-

nenprojekte an folgenden Pirnaer Schulen: Diesterweg-Grundschule, Pestalozzi-Mittelschule, Schiller-Gymnasium, Lessing-Grundschule

Swetlana Irmscher, SWP



Grundschüler der Grundschule Pirna-Sonnenstein freuen sich über ihren neuen Trinkbrunnen. (Foto: SWP)

## STADTBIBLIOTHEK PIRNA

## Tagesmutti-Treff

... auch für Vatis – jeden ersten Donnerstag im Monat

Am **Donnerstag, dem 02. Februar**, können Tageseltern mit ihren Kindern wieder **ab 9:00 Uhr** in die Pirnaer Stadtbibliothek kommen. Gemeinsam werden wir basteln, singen und einer kleinen Vorlesegeschichte lauschen. Die Tageseltern haben die Möglichkeit sich untereinander auszutauschen und den Kontakt mit anderen Kindern her zu stellen.

Ihr Ansprechpartner in der Stadtbibliothek ist Nicole Fritzsche, Telefon: 03501 556279.

## Bücherminis zu Gast

**Jeden letzten Mittwoch im Monat ab 10:00 Uhr in der Kinderbibliothek**

Zur ersten „Vorlesestunde für Bücherminis“ lädt am die Stadtbibliothek Pirna am **25. Januar** mit Unterstützung durch ihre ehrenamtlichen Helfer ein. Ab 10:00 Uhr werden in der Kinderbibliothek im Dachgeschoss verschiedene Geschichten für Kinder im Alter von zwei bis sieben Jahren vorgelesen. Die Vorlesestunde ist ein offener Treff und soll den kleinen Gästen Lust auf den Umgang mit Büchern und das Lesen machen. Durch das regelmäßige Vorlesen wird die Konzentration der Kinder geschult und die Sprachfähigkeit verbessert.

Kindergruppen werden gebeten, sich vorab anzumelden bei Frau Fritzsche unter der Rufnummer 03501 556375 oder 556279.

Die nächste Vorlesestunde findet am **29. Februar** statt.

## Kriminelles

**Pirnaer Kriminacht mit Kommissar i. R. Bernd Udo Schwenzfeier am 28. Januar, 20:00 Uhr**

Alle Krimifreunde können aufatmen! **Am Sonnabend, dem 28. Januar 2012, ab 20:00 Uhr** liest Bernd Udo Schwenzfeier zur Pirnaer Kriminacht aus seinem neuesten Buch „Das Todeskommando“.

Der Autor war lange Zeit als Kriminalkommissar beim LKA in Berlin tätig. Anschließend gab er sein Wissen als Dozent an der Polizeischule weiter. Mittlerweile ist Bernd Udo Schwenzfeier in Pension und berät Fernsehserien. Seine Bücher fanden schnell eine Fangemeinde, da sie glaubhaft und authentisch sind.

Im Rahmen der Pirnaer Kriminacht liest Bernd Udo Schwenzfeier auch aus seinem neuesten Buch „Das Todeskommando“:

„Die Führung einer ultrarechten Splittergruppe der IRA plant im September 2003 ein Attentat gegen die wichtigsten Führer der europäischen Staaten. Ihr Ziel ist es, der Welt zu zeigen, dass der Kampf gegen die illegale Besetzung des Nordens durch die Briten weitergeht. Sechs Terroristen beginnen mit den Vorbereitungen des blutigen Anschlages. Sie entführen die Tochter und den Enkel eines Staatsschutzbeamten, um an den geheimen Einsatzplan der Polizei zu kommen. Es bleibt nicht viel Zeit, die Entführten aus den Händen der Terroristen zu befreien und das Attentat zu verhindern. Ein gnadenloser Wettlauf mit der Zeit beginnt.“ (Quelle: bernd-udo-schwenzfeier.de)

Es erwartet Sie ein spannender Krimiabend mit gastronomischer Betreuung, Buchverkauf und Signierstunde. Einlass ab 19:30 Uhr, Tickets erhalten Sie in der Stadtbibliothek und im TouristService Pirna zu je 7 € / 6 € ermäßigt.



## WAGNERSTÄTTEN GRAUPA

## Friedrich Wilhelm Junge zu Gast in Graupa

Im Jahr der Wiedereröffnung des neu sanierten Jagdschlusses in Graupa, das eine neue Ausstellung rund um das Thema Richard Wagner zeigen wird, wollen schon im Vorfeld bekannte Künstler mit ihrem Beitrag auf die Wagnerstätten in Graupa aufmerksam machen.

Zum Jahresauftakt am **Sonnabend, dem 4. Februar, 15:00 Uhr** liest der renommierte Schauspieler Friedrich-Wilhelm Junge aus Thomas Manns Erzählungen „Wälsungenblut“. Er wird von Michael Fuchs am Flügel begleitet. Zu dieser Veranstaltung bietet sich den Besuchern auch die Möglichkeit, das festliche Ambiente des neu sanierten Konzertsaals im Jagdschloss schon vor der Eröffnung zu genießen. Im Anschluss wird die Sonderausstellung „Mein lieber Schwan“ eröffnet. Gezeigt werden die Videoarbeiten, die die Künstlerin Janet Grau mit sechs Pirnaer Gymnasiastinnen entwickelte.



## STADTBIBLIOTHEK PIRNA

**Mein Winterlesetipp!**

**Carolyn (11), Schülerin der 6. Klasse der Evangelischen Mittelschule empfiehlt:**

„Der Schatz auf Pagensand“ von Uwe Timm.

„Obwohl ich sonst nicht so viel lese, hat mich das Buch sehr gefesselt. Es ist total spannend. Vier Kinder fahren auf der Elbe und suchen nach einem verborgenen Schatz. Ihre Eltern wissen nichts von dem Abenteuer. Und das Boot, auf dem sie reisen wollen, müssen sie erst fahrtüchtig machen. Kein Wunder, dass sie beinahe Schiffbruch erleiden. Ob sie den Schatz des Störtebeker wirklich finden, könnt ihr selbst nachlesen. Die Handlung ist so beschrieben, dass man sich alles prima vorstellen kann.“

Dieses Buch und weitere Titel von Uwe Timm findet ihr in der Pirnaer Stadtbibliothek. Der Autor Uwe Timm ist vor allem durch seine Geschichte vom „Rennschwein Rudi Rüssel“ bekannt geworden. Auch für Erwachsene hat er zahlreiche Bücher veröffentlicht und dafür viele Preise erhalten. Auch als Drehbuchautor, z.B. für die „Bubi Scholz Story“ hat sich Uwe Timm inzwischen einen Namen gemacht.



## STADTMUSEUM PIRNA

## Kulturstiftung des Freistaates Sachsen fördert Sonderausstellung im Stadtmuseum Pirna

Mit dem Zuschlag für die finanzielle Förderung durch die Kulturstiftung Sachsen ehrte die Jury die überzeugende Konzeption des Stadtmuseums Pirna zur Sonderausstellung „Ausflüge zum Film – Maler und Grafiker bei der DEFA“. Die Sonderausstellung ist vom 25.03. bis 31.08.2012 im Stadtmuseum Pirna zu sehen.

In der Ausstellung werden unabhängige bildkünstlerische Arbeiten und Plastiken von bekannten Künstlern wie Jürgen Böttcher, Gerd Mackensen, Helge Leihberg, Gottfried Reinhardt mit ihren Arbeiten für den Animationsfilm vergleichen. Zu sehen sind auch original Filmausschnitte und die Biografien der Künstler.

Kuratorin der Ausstellung ist Marion Rasche. Sie arbeitete von 1976 bis 1991 als Dramaturgin und Regisseurin im DEFA-Trickfilmstudio Dresden. Die Ausstellung ist eine Kooperation der Kultur- und Tourismusgesellschaft Pirna mbH und dem Deutschen Institut für Animationsfilm. Derzeit zeigt das Stadtmuseum Pirna eine sehenswerte Sonderausstellung „Made in GDR – 40 Jahre Spielzeuggeschichte(n)“

## Barockmusik im Kapitelsaal

Für das 57. Galeriekonzert am **Sonntag, 28. Januar 2011, 19:30 Uhr** mit festlicher Musik für Barockoboe und Cembalo sind ab sofort Karten im Stadtmuseum Pirna erhältlich. Telefon: 03501 556-461

## HERDERHALLE PIRNA

**Pittiplatsch auf Reisen**

Am 11. Februar, 15:00 Uhr sind Pittiplatsch und seine Freunde in der Herderhalle Pirna Copitz zu Gast. In dem Programm für die ganze Familie wird mit den original Handpuppen das neue Programm „Pitti auf Reisen“ erzählt.

Für diese Veranstaltungen sind Karten für Kinder zu 7 Euro und für Erwachsene zu 9 Euro im Tourist-Service Pirna, Am Markt erhältlich, telefonische Reservierungen unter 03501 556-446.

Wer kennt ihn nicht den naseweisen, manchmal frechen und etwas vorlauten Kobold Pittiplatsch, der von sich behauptet immer liiiii...eb zu sein? Generationen von Fernsehkiefern sind schon mit diesem Frechdachs aufgewachsen. Mit einem ausrangierten Eisenbahnwaggon der nicht mit Dampf, sondern durch Musik angetrieben wird, fährt er mit seinen Freunden kreuz und quer durch den Märchenwald. Mit dabei ist natürlich auch Pittis allerbeste Freundin Schnatterinchen. Herr Fuchs und Frau Elster, Mauz & Hoppel und Gespielt werden die einzelnen Szenen mit den Original Fernsehfiguren und den Puppenspielern des Pittiplatsch Ensembles.



**Pittiplatsch und seine Freunde  
11.02.2012 Herderhalle Pirna**

**Tickets unter 03501 556-446**

## EVP und VfL – ein sportliches Duo

### Energieversorgung Pirna unterstützt Fußballer des VfL Pirna-Copitz 07

Die Energieversorgung Pirna GmbH (EVP) startet mit sportlichem Engagement in das neue Jahr. Das neu gegründete Unternehmen tritt künftig als Teampartner und Trikotsponsor des Traditionsvereins VfL Pirna-Copitz 07 auf.

Am 12. Januar 2012 fand die offizielle Vertragsunterzeichnung in den Geschäftsräumen der EVP auf der Seminarstraße in Pirna statt. Beide Partner sehen sich stark mit der Region verbunden. Angesichts gemeinsamer Interessen werden EVP und VfL künftig verschiedene Sportprojekte gemeinsam auf die Beine stellen.

„Sport ist ein nicht zu unterschätzendes Stück Lebensqualität. Der VfL arbeitet genau nach diesem Motto. Das war für uns ein Grund, in die Förderung des Fußball-Nachwuchses und der 1. Männermannschaft einzusteigen“, begründet EVP-Geschäftsführer Herbert Marquard das neue Engagement.

Vereinsvorsitzender Stefan Bohne ergänzt: „Der VfL Pirna-Copitz ist dankbar, so starke Partner in der Region, wie die Energieversorgung Pirna, an seiner Seite zu wissen.“

Diese sind die Basis für die Existenz des Vereins und unser Angebot an unsere sportlich Aktiven. Zudem haben wir uns gemeinsam die Nachwuchsarbeit auf die Fahnen geschrieben und freuen uns umso mehr auf die Zusammenarbeit“.

Swetlana Irmischer, SWP



Herbert Marquard, Geschäftsführer der Gasversorgung Pirna GmbH (links vorn), und Vereinsvorsitzender Stefan Bohne bei der Vertragsunterzeichnung am 12. Januar 2012. Dahinter von links: VfL-Manager Dietmar Wagner, EVP-Vertriebschef Peter Kochan und Geschäftsführer des VfL Pirna-Copitz Tom Jerusel. (Foto: SWP)

Anzeigen

## Bekanntmachung der Beschlüsse der 29. Sitzung des Stadtentwicklungsausschusses am 05.01.2012

### Vergabe des Zuschlages hinsichtlich der Ausstattung der EDV-Kabinette in der Pestalozzi- sowie der Goethe-Mittelschule

Die Vergabe des Zuschlages bezüglich der Leistung „Ausstattung der EDV-Kabinette in der Pestalozzi- sowie der Goethe-Mittelschule“ an die **DUBRAU GmbH aus 01159 Dresden** wird beschlossen.

Die Bezuschlagung erfolgt vorbehaltlich der noch laufenden Frist des § 9 der Sächsischen Vergabedurchführungsverordnung (SächsVergabeDVO).

Beschluss-Nr.: 12/0464-68.2

Pirna, 05.01.2012

Christian Flörke, Bürgermeister

### 2. Änderung des Bebauungsplanes Nr. 31 „Wirthstraße“ der Stadt Pirna Entwurfs- und Auslegungsbeschluss

Es wird beschlossen,

1. den Entwurf der 2. Änderung des Bebauungsplanes Nr. 31 „Wirthstraße“ der Stadt Pirna in der Fassung vom 19.12.2011 und der Begründung in der Fassung vom 19.12.2011 zu billigen.
2. den Entwurf der 2. Änderung des Bebauungsplanes Nr. 31 „Wirthstraße“ der Stadt Pirna in der Fassung vom 19.12.2011 einschließlich Begründung in der Fassung vom 19.12.2011 gemäß § 13 a Abs. 2 Baugesetzbuch (BauGB) im beschleunigten Verfahren ohne Durchführung einer Umweltprüfung

öffentlich auszulegen. Dabei gelten die Vorschriften nach § 13 Abs. 2 und 3 Satz 1 entsprechend.

3. den von der Planung berührten Behörden und sonstigen Trägern öffentlicher Belange gemäß § 13 a Abs. 2 i.V.m. § 13 BauGB Gelegenheit zur Stellungnahme in angemessener Frist zu geben und von der öffentlichen Auslegung zu informieren und die Planung mit den Nachbargemeinden gemäß § 2 Abs. 2 BauGB abzustimmen.

Beschluss-Nr.: 12/0467-61.1

Pirna, 05.01.2012

Christian Flörke, Bürgermeister

## Öffentliche Auslegung des Entwurfes der 2. Änderung des Flächennutzungsplanes der Verwaltungsgemeinschaft Pirna-Dohma

Die 2. Änderung des Flächennutzungsplanes (FNP) wurde bereits im März 2007 eingeleitet. Sie umfasst mittlerweile 63 Änderungstatbestände – überwiegend kleinteilige Korrekturen von Bauflächenausweisungen, verteilt im ganzen Gebiet der Verwaltungsgemeinschaft.

Der Vorentwurf der 2. Änderung in der Fassung vom 31.01.2011 wurde ab dem 07.03.2011 auf Dauer eines Monats öffentlich ausgelegt. Parallel dazu wurden die Träger öffentlicher Belange beteiligt. Über die dabei eingegangenen Hinweise Bedenken und Anregungen wurde im Stadtrat von Pirna und im Gemeinschaftsausschuss der Verwaltungsgemeinschaft beraten.

Der Entwurf der 2. Änderung des Flächennutzungsplanes der Verwaltungsgemeinschaft Pirna-Dohma, Planfassung vom 12.10.2011, geändert gemäß Stadtratsbeschluss vom 20.12.2011 wird gemäß § 3 Abs. 2 Baugesetzbuch (BauGB) öffentlich ausgelegt.

Zu den Planunterlagen gehören die Planzeichnung des Flächennutzungsplanes (FNP), der Beiplan 2, die Begründung sowie der Umweltbericht als Anhang zur Begründung.

Folgende Arten umweltbezogener Informationen liegen bereits vor und werden ebenfalls ausgelegt:

- Stellungnahmen des Landratsamtes, der Landesdirektion Dresden, des regionalen Planungsverbandes, des Oberbergamts Freiberg und des Sächsischen Landesamtes für Umwelt und Geologie aus der Beteiligung zum Vorentwurf der 2. Änderung des FNP
- Stellungnahmen der Naturschutzverbände „Landesverband sächsischer Angler“ und „Schutzgemeinschaft Deutscher Wald“ aus der Beteiligung zum Vorentwurf der 2. Änderung des FNP
- Landschaftsplan der Verwaltungsgemeinschaft Pirna-Dohma

Die Auslegung erfolgt **vom 06.02.2012 auf die Dauer eines Monats** im Verwaltungsgebäude der Stadt Pirna, Stadthaus 1, Am Markt 10, 2. Etage zu folgenden Dienstzeiten:

Mo. 08:00 – 12:00 und 13:00 – 15:00 Uhr  
Di. 08:00 – 12:00 und 13:00 – 16:00 Uhr

Mi. 08:00 – 12:00 und 13:00 – 15:00 Uhr  
Do. 08:00 – 12:00 und 13:00 – 18:00 Uhr  
Fr. 08:00 – 12:30 Uhr

Während der öffentlichen Auslegung wird jedermann die Gelegenheit zur Stellungnahme gegeben.

Dabei sind Stellungnahmen nur zu den Änderungsbereichen zulässig. Die Änderungsbereiche sind in der Planzeichnung markiert und werden in der Begründung im Einzelnen erläutert.

Stellungnahmen können schriftlich oder zur Niederschrift vorgebracht werden.

Da nach Abwägung aller öffentlichen und privaten Belange untereinander und gegeneinander das Ergebnis der Behandlung der Stellungnahme an deren Verfasser mitgeteilt wird, ist die Angabe der Anschrift zweckmäßig.

Es wird darauf hingewiesen, dass nicht fristgerecht abgegebene Stellungnahmen bei der Beschlussfassung über den Flächennutzungsplan unberücksichtigt bleiben.

Möhrs, Fachgruppenleiter Stadtentwicklung



# Öffentliche Auslegung des Entwurfes der 2. Änderung des Bebauungsplanes Nr. 31 „Wirthstraße“ der Stadt Pirna

Der Entwurf der 2. Änderung des Bebauungsplanes Nr. 31 „Wirthstraße“ der Stadt Pirna in der Fassung vom 19.12.2011 wird gemäß § 13 a Abs. 2 Baugesetzbuch (BauGB) im beschleunigten Verfahren ohne Durchführung einer Umweltprüfung öffentlich ausgelegt. Dabei gelten die Vorschriften nach § 13 Abs. 2 und 3 Satz 1 entsprechend. Zu den Planunterlagen gehören die Planzeichnung mit integrierter Grünordnung, die textlichen Festsetzungen

sowie die Begründung. Die nachfolgende Planzeichnung verdeutlicht die Lage und den Änderungsbereich des Plangebietes mit dem Bauangebot für eine weitere Wohngebietsentwicklung zwischen Wirthstraße, Beyerstraße und Liebethaler Straße. Die Auslegung erfolgt

**vom 02. Februar 2011**

**auf die Dauer eines Monats**

im Verwaltungsgebäude der Stadt Pirna,

Stadthaus 1, Am Markt 10, 2. Etage zu folgenden Dienstzeiten:

Mo. 08:00 – 12:00 und 13:00 – 15:00 Uhr  
Di. 08:00 – 12:00 und 13:00 – 16:00 Uhr  
Mi. 08:00 – 12:00 und 13:00 – 15:00 Uhr  
Do. 08:00 – 12:00 und 13:00 – 18:00 Uhr  
Fr. 08:00 – 12:30 Uhr

Während der öffentlichen Auslegung wird jedermann die Gelegenheit zur Stellungnahme gegeben.

Es wird darauf hingewiesen, dass nicht fristgerecht abgegebene Stellungnahmen bei der Beschlussfassung über den Bauleitplan unberücksichtigt bleiben.

Bei Aufstellung eines Bebauungsplanes ist ein Antrag nach § 47 Verwaltungsgerichtsordnung unzulässig, soweit mit ihm Einwendungen geltend gemacht werden, die vom Antragsteller im Rahmen der Auslegung nicht oder verspätet geltend gemacht wurden, aber hätten geltend gemacht werden können.

Auch kann eine Mitteilung über das Abwägungsergebnis nur zu den Stellungnahmen erfolgen, wo die Anschrift des Verfassers lesbar beigefügt ist.

Die verbindliche Mitteilung über das Abwägungsergebnis erfolgt nach dem Abwägungs- und Satzungsbeschluss im Stadtrat.

Möhrs, Fachgruppenleiter Stadtentwicklung

PLANZEICHNUNG - TEIL A



# Bekanntmachung der Beschlüsse der 20. Sitzung des Ausschusses für Ordnungs-, Kultur- und Bürgerschaftsangelegenheiten (OKB) am 12.01.2012

## Vergabe von freiwilligen Zuwendungen im sozialen Bereich 2012

Auf der Grundlage der gültigen Förderrichtlinie der Stadt Pirna werden im Jahr 2012 freiwillige Zuwendungen im sozialen Bereich in Höhe von insgesamt 200.078 € vergeben.

### Förderbereich Offene Altenhilfe:

| Lfd. Nr. | Zuwendungsempfänger                                      | Maßnahme                             | Zuwendung in € |
|----------|--|--------------------------------------|----------------|
| 1        | DRK -Kreissverband Pirna e.V.                            | Seniorenbegegnungsstätte Altstadt    | 29.800         |
| 2        | ATZE e.V.  | Seniorenbegegnungsstätte Sonnenstein | 29.950         |
| 3        | FAMIL e.V.   | Seniorenbegegnungsstätte Copitz      | 16.000         |
| 4        | Volkssolidarität (Voso) Ortsgruppe (OG) Graupa-Bonnewitz | Zugehende Dienste                    | 1.300          |
| 5        | Voso OG 31 Sonnenstein                                   | Zugehende Dienste                    | 290            |
| 6        | Voso OG 22 Copitz  | Zugehende Dienste                    | 560            |
| 7        | Voso OG Kohlbergstr.                                     | Zugehende Dienste                    | 330            |
| 8        | Voso OG 29 Sonnenstein                                   | Zugehende Dienste                    | 220            |
| 9        | Voso OG Birkwitz -Pratzschwitz                           | Zugehende Dienste                    | 320            |
| 10       | Ev.-Luth.Kirchgemeinde Pirna                             | Zugehende Dienste                    | 500            |
| 11       | Caritas e.V.   | Zugehende Dienste                    | 5.900          |
| 12       | ZBBB e.V.  | Kontaktstelle für Seniorenbegleitung | 24.225         |
| 13       | ZBBB e.V.  | Pflegebegleitung                     | 750            |

### Förderbereich Soziale Dienste - Wohlfahrtspflege:

| Lfd. Nr. | Zuwendungsempfänger              | Maßnahme  | Zuwendung in € |
|----------|----------------------------------|---|----------------|
| 1        | FAMIL e.V.                       | Mehrgenerationenhaus                              | 12.000         |
| 2        | ATZE e.V.                        | Koordination Soziokulturelles Zentrum Sonnenstein | 19.791         |
| 3        | ATZE e.V.                        | Stadtteilbibliothek                               | 2.940          |
| 5        | Verein Neue Arbeit e.V.          | Rentenberatung                                    | 300            |
| 6        | CJD e.V.                         | Internetsurfpunkt                                 | 23.902         |
| 7        | Diakonie Pirna                   | Allgemeine soziale Beratung                       | 1.000          |
| 8        | Sozialverband VdK                | Beratungsstelle für Behinderte, chronisch Kranke  | 500            |
| 9        | Diakonie Pirna                   | Suchtberatungs- und Behandlungsstelle             | 2.400          |
| 10       | Diakonie Pirna                   | Sozialer Möbeldienst                              | 3.200          |
| 11       | Diakonie Pirna                   | Offene Behindertenhilfe                           | 1.000          |
| 12       | ASB e.V.                         | Frauen- und Kinderschutzhaus                      | 600            |
| 13       | Dfb Regionalverband Sachsen e.V. | Pirnaer Tafel                                     | 10.000         |
| 14       | DRK Kreisverband Pirna e.V.      | Kleiderkammer                                     | 6.900          |

### Förderbereich Offene Behindertenhilfe:

| Lfd. Nr. | Zuwendungsempfänger      | Maßnahme  | Zuwendung in € |
|----------|--------------------------|---|----------------|
| 1        | Bürgerhilfe Sachsen e.V. | Kontakt- und Informationsstelle für SHG und Selbsthilfe | 5.400          |

Beschluss-Nr.: 12/0454-40.2

Pirna, 12.01.2012  
Flörke, Bürgermeister

## Unterstützung der Arbeit der Seniorenvertretung Pirna 2012

Zur Unterstützung der Arbeit der Seniorenvertretung wird für das Jahr 2012 ein Zuschuss in Höhe von 1.200 € vergeben.

Beschluss-Nr.: 12/0453-40.2

Pirna, 12.01.2012  
Christian Flörke, Bürgermeister

## Vergabe von freiwilligen Zuwendungen im Bereich Sport 2012 – Benutzung der Sportschwimmhalle durch Schwimmsport treibende Vereine

Auf der Grundlage der Sportförderrichtlinie der Stadt Pirna 12.12.2006 erhalten die Schwimmsport treibenden Vereine die freiwilligen Zuwendungen zur Nutzung der Sportschwimmhalle im Jahr 2012 wie folgt:

- Tauchsportclub Pirna e. V.  
750,00 €
- SV Fortschritt Pirna e. V.  
15.850,00 €
- DLRG „obere Elbe“ e. V.  
8.400,00 €

Beschluss-Nr.: 12/0461-40.2

Pirna, 12.01.2012  
Christian Flörke, Bürgermeister

## Öffentliche Bekanntmachung

### Umstufungsverfügungen für zwei Teilabschnitte der Kreisstraße 8713

Bezeichnung der Straßenabschnitte:

1. Abschnitt der Kreisstraße 8713 zwischen Gemarkungs- bzw. Ortsgrenze Mühlisdorf, verlaufend in Richtung Pirna, OT Liebethal, bis Ortseingang (Beginn Ortsdurchfahrt) in Höhe Friedhof.
2. Abschnitt der Kreisstraße 8713 zwischen Ortseingang Pirna, OT Liebethal, verlaufend im Zuge der Straßen:
  - Bei der Liebethaler Kirche,
  - Liebethaler Grund,
  - Altjessen,
  - An der Sandgrube,
  - Radeberger Straße.
 bis Einmündung in die Staatsstraße 177.

Die vorgenannten Straßenabschnitte werden wie folgt umgestuft:

1. Abschnitt: Gemeindeverbindungsstraße, Widmungsbeschränkung: nur Anliegerverkehr, Straßenbaulastträger: Große Kreisstadt Pirna (neu);
2. Abschnitt: Ortsstraße, keine Widmungsbeschränkung, Straßenbaulastträger: Große Kreisstadt Pirna (wie bisher).

Die Verfügungen werden ab 01.01.2012 wirksam.

Gründe der Umstufung:

Gemäß § 7 SächsStrG ist eine Straße umzustufen, deren Verkehrsbedeutung sich geändert hat oder diese nicht der Verkehrsbedeutung entsprechenden Straßenklasse zugeordnet ist.

Die gemäß § 3 Abs. 1 Ziff. 2 SächsStrG maßgeblichen Einstufungskriterien für eine Kreisstraße werden durch die K 8713 in diesen Abschnitten nicht mehr erfüllt. Die betroffenen Abschnitte haben für den überörtlichen Verkehr innerhalb des Landkreises und den Verkehr der benachbarten Landkreise keine Bedeutung mehr. Die K 8713 dient nur dem nachbarlichen Verkehr zwischen dem Ortsteil Mühlisdorf der Gemeinde Lohmen und den Ortsteilen Liebethal und Jessen der Großen Kreisstadt Pirna, sowie dem Anliegerverkehr in den jeweiligen Ortsteilen.

Die K 8713 erfüllt demnach die Voraussetzung für eine Gemeindeverbindungsstraße gemäß § 3 Abs. 1 Nr. 3a SächsStrG bzw. einer Ortsstraße gemäß § 3 Abs. 1 Nr. 3b SächsStrG.

Insoweit ist der Kreisstraßenzug gemäß § 7 Abs. 2 SächsStrG umzustufen. Der nunmehr zur Abstufung anstehende Teilabschnitt bildet zusammen mit dem bereits zum 01.01.2010 abgestuften Abschnitt der

K 8713 (Lohmen-Mühlisdorf) einen durchgehenden Verkehrszug, der insgesamt nur einer Straßenklasse angehören kann. Daher war die Abstufung der verbliebenen Restabschnitte zur Orts- bzw. Gemeindeverbindungsstraße vorzunehmen.

Die vorgenannten Umstufungsverfügungen können während der üblichen Öffnungszeiten eingesehen werden bei:

- Landesdirektion Dresden, Stauffenbergallee 2, 01099 Dresden
- Stadtverwaltung Pirna, Fachdienst Tiefbau, Am Markt 1/2, 01796 Pirna

Für die Abschnitte werden beim neuen Straßenbaulastträger neue Bestandsverzeichnisse angelegt bzw. bestehende fortgeschrieben.

Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen die Verfügungen kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist schriftlich oder zur Niederschrift bei der **Landesdirektion Dresden, Stauffenbergallee 2, 01099 Dresden**, einzulegen.

Pirna, 11.01.2012

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

## Bekanntmachung und Ladung

**Ländliche Neuordnung Struppen: Gemeinde Struppen, Stadt Pirna, Stadt Königstein Verfahrenskennzahl: 280011, Az.: 3302-8461.34**

Die Bürgerinnen und Bürger, insbesondere die Grundstückseigentümer und Erbbauberechtigten im Flurbereinigungsgebiet werden hiermit zu einer öffentlichen

**Teilnehmerversammlung zur Nachwahl von Vorstandsmitgliedern für das Erweiterungsgebiet (Teile von Ebenheit und Krietzschwitz) am Montag, dem 13.02.2012 um 17:00 Uhr, in den Ratssaal der Gemeinde Struppen, Hauptstraße 48, 01796 Struppen**

eingeladen.

Als Tagesordnung ist vorgesehen:

1. Erläuterung der Aufgaben des Vorstandes der Teilnehmergemeinschaft und des Wahlverfahrens

2. Wahl des Vorstandes der Teilnehmergemeinschaft
3. Allgemeine Aussprache

Die Obere Flurbereinigungsbehörde hat die Zahl der neu in den Vorstand zu wählenden Mitglieder und deren Stellvertreter für das Gebiet der 2. Änderung auf je einen für den Ortsteil Ebenheit (Gemeinde Struppen) und einen für den Ortsteil Krietzschwitz (Stadt Pirna) festgesetzt. Somit besteht der künftige Vorstand aus 10 Mitgliedern.

Der gewählte Vorstand führt die Geschäfte der Teilnehmergemeinschaft. Er soll das Vertrauen der Teilnehmer besitzen, so dass es wünschenswert ist, dass sich möglichst viele Teilnehmer an der Wahl beteiligen.

Jeder stimmberechtigte Teilnehmer oder Bevollmächtigter kann somit insgesamt 2 Personen in den Vorstand wählen.

Die Teilnehmerversammlung kann auch Nebenbeteiligte oder am Verfahren überhaupt nicht Beteiligte wählen. Kandidaten für den Vorstand können auch in der Versammlung

noch benannt werden.

Wahlberechtigt sind nur Teilnehmer. Die Teilnehmer sind die Eigentümer der zum Verfahrensgebiet gehörenden Grundstücke, Erbbauberechtigte stehen den Eigentümern gleich (§ 10 Nr. 1 Flurbereinigungsgesetz - FlurbG).

Jeder Teilnehmer hat eine Stimme, gemeinschaftliche Eigentümer gelten als ein Teilnehmer. Einigen sich gemeinschaftliche Eigentümer nicht über eine Stimmabgabe, so können sie ihr Wahlrecht nicht ausüben. Die Vertretung durch Bevollmächtigte ist zulässig. Bevollmächtigte müssen sich in der Versammlung durch eine schriftliche Vollmacht ausweisen, bei der die Unterschrift des Vollmachtgebers öffentlich oder amtlich beglaubigt ist. Die amtliche Beglaubigung erteilen die Städte und Gemeinden gebührenfrei. Zu beachten ist jedoch, dass nach § 21 Abs. 3 FlurbG jeder Teilnehmer oder Bevollmächtigter im Wahltermin nur eine Stimme hat, auch wenn er mehrere Teilnehmer vertritt.



Teilnehmer, die nicht selbst in der Wahlversammlung anwesend sein können, sollten daher zweckmäßigerweise eine Person bevollmächtigen, die nicht selbst als Teilnehmer stimmberechtigt ist.

Vollmachtsformulare, die ausschließlich für den Termin dieser Vorstandsnachwahl

gelten, liegen in der Gemeindeverwaltung Struppen, Hauptstraße 48, 01796 Struppen aus.

Kommt die Wahl im Termin nicht zustande und verspricht ein neuer Wahltermin keinen Erfolg, so kann die Obere Flurbereinigungsbehörde nach Anhörung der landwirt-

schaftlichen Berufsvertretungen Mitglieder des Vorstandes bestellen.

Pirna, den 10.01.2012

Matthias Krogoll, Leiter Obere Flurbereinigungsbehörde

## Öffentliche Ausschreibung

### Stellenausschreibung der Stadtverwaltung Pirna

Bei der Großen Kreisstadt Pirna (ca. 40.000 Einwohner) ist zum frühestmöglichen Zeitpunkt eine Stelle einer/eines

#### **Sachbearbeiterin/Sachbearbeiters Infrastrukturelles Gebäudemanagement**

projektbezogen befristet bis voraussichtlich zum 31.08.2013 zu besetzen.

Der Fachdienst Gebäudemanagement ist verantwortlich für das technische, infrastrukturelle und kaufmännische Gebäudemanagement an derzeit 70 kommunalen Gebäuden mit einer Gesamtnutzfläche von ca. 75.000 qm.

Dem Stelleninhaber der zu besetzenden Stelle wird die Projektleitung und Wahrnehmung von Bauherrenaufgaben für das Bauvorhaben „Neubau einer 3-Feld-Sporthalle an der Seminarstraße in Pirna“ übertragen.

Im Wesentlichen sind dazu folgende Arbeitsaufgaben zu erfüllen:

- Koordinierung und Kontrolle der an der Planung Beteiligten
- inhaltliche Prüfung der Planungen, Mitwirkung bei Änderungsbedarf
- Vorbereitung von Ausschreibungs- und Vergabeverfahren (VOF, VOB)

- Überwachung der Bauleitung, Bauherrenvertretung in der Ausführung
- Kontrolle und Bestätigung von Aufmaßen und Rechnungen
- Vorbereitung von und Mitwirkung bei rechtsverbindlichen Abnahmen
- Führen von Bauausgabebüchern sowie Kosten- und Finanzierungsplänen
- Erstellung von Verwendungsnachweisen und Zwischenberichten

Gesucht wird eine engagierte und qualifizierte Persönlichkeit mit erfolgreich abgeschlossenem Studium zum Diplom-Ingenieur oder Diplom-Architekten mit fundierten Erfahrungen in der Vorbereitung und Betreuung von komplexen Bauvorhaben. Mehrjährige Berufserfahrungen in der Kommunalverwaltung sind für eine erfolgreiche Bewerbung von Vorteil.

Darüber hinaus werden erwartet:

- fundierte fachspezifische Kenntnisse (HOAI, VOB, technische Regelwerke)
- routinierter Umgang mit MS-Office
- zielorientiertes Arbeiten sowie ein hohes Maß an Flexibilität und Einsatzbereitschaft
- Eigeninitiative und Teamfähigkeit

- analytisches und zielorientiertes Denken und Arbeiten
- sehr gute Ausdrucksfähigkeit
- Verhandlungsgeschick und Durchsetzungsvermögen
- ausgeprägte Organisationsfähigkeiten
- bürgerfreundliche und dienstleistungsorientierte Arbeitsweise

Die durchschnittliche wöchentliche Arbeitszeit beträgt 20 Stunden. Die Vergütung erfolgt bei Vorliegen der Voraussetzungen nach Entgeltgruppe 9 TVöD.

Ausdrücklich begrüßt werden Bewerbungen von Frauen sowie Bewerber/innen mit Migrationshintergrund.

Ihre Bewerbung mit aussagefähigen Unterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Ausbildungs- und Tätigkeitsnachweise, Referenzen) richten Sie bitte schriftlich bis zum **03.02.2012** an

Stadtverwaltung Pirna  
Fachdienst Personalmanagement  
Am Markt 1/2, 01796 Pirna

Stefanie Gelfert, Fachdienstleiterin Personalmanagement

## Legrace nézná hranic – Spaß kennt keine Grenzen!

Lust auf Winterferienspaß mit tschechischen und deutschen Jugendlichen? Dann mach mit bei unserer Jugendbegegnung vom 17. bis 19. Februar 2012! Auf dem Programm steht: Spaß haben mit jungen Leuten aus Decin und Pirna. Bei einem wilden Geocaching-Abenteuer, Sport und Spiel sowie Lagerfeuer mit Knüppelkuchenessen lernst Du die kulturellen Unterschiede und Gemeinsamkeiten kennen und gewinnst neue Freundschaften dazu. Kennengelernt, gefeiert und gewohnt wird im wunderschönen Jugendgästehaus in Pirna-Liebenthal! Bewerbungsvoraussetzungen:

Anmelden können sich Gruppen und Ein-

zelpersonen im Alter zwischen 14 und 18 Jahren. Gesprochen wird auf Deutsch, Tschechisch, Englisch und selbstverständlich mit Händen und Füßen!

Leistungen:

- 3 Übernachtungen inklusive Bettwäsche
- Vollpension

■ Programmkosten

Kosten:

Unkostenbeitrag von 15 Euro

Anmeldefrist:

Anmelden kannst Du Dich für unsere Jugendbegegnung bis zum 5. Februar 2012.

Rahmendaten:

Organisiert wird das Begegnungs-Wochen-

ende von TEENO Events und Aktion Zivilcourage e.V.

Im Jahr 2011 erhielt die Aktion Zivilcourage e.V. die Auszeichnung „Gut unterwegs“ des Koordinierungszentrums Deutsch-Tschechischer Jugendaustausch – Tandem Regensburg.

Anmeldung an:

Ramona Meisel

Projektkoordinatorin

Telefon: 03501 46080

Fax: 03501 460881

r.meisel@aktion-zivilcourage.de

Sebastian Reißig, Aktion Zivilcourage e.V.

## Spaß am Sport: VfL startet JuniorKlub

### Zusammenarbeit mit Kitas in Pirna, Sportstunde für Kinder und umfassende Nachwuchsförderung – das ist der VfL-JuniorKlub

Der VfL Pirna-Copitz kooperiert als größter Sportverein der Region mit lokalen Kindertagesstätten, um die Jüngsten in ihrer Beweglichkeit und ihrer Freude am Sport zu fördern. Der Verein möchte damit auch einen Beitrag zur Nachwuchsarbeit leisten und Kindern die Möglichkeit geben, sich aktiv sportlich zu orientieren und ihre Motorik weiterzuentwickeln.

Damit diese Ziele erreicht werden können, startet der VfL Pirna-Copitz das Projekt „VfL-JuniorKlub“. Seit dieser Woche läuft die vierwöchige Testphase. Der Verein spricht sich mit interessierten Kindertagesstätten über eine Sportstunde ab. Dieses Bewegungsangebot wird von einer lizenzierten VfL-Übungsleiterin durchgeführt. Die erste

Sportstunde fand am 9. Januar 2012 in der Kindertagesstätte in Birkwitz statt. Mit viel Begeisterung und Freude nahmen die Kinder am sportlichen Bewegungsangebot teil. Auch in den nächsten Wochen wird der Verein dieses Projekt fortsetzen. Noch den ganzen Januar 2012 finden weitere, kostenlose Sportstunden statt – der Überblick:

- immer montags von 17 bis 18 Uhr „Zwergenhaus am Kieselsee“ in Birkwitz
- immer donnerstags von 14:00 bis 16:00 Uhr in der Turnhalle der Diesterweg-Grundschule in Pirna-Copitz (zwei Gruppen)

Interessierte Kinder wenden sich an die Geschäftsstelle des Vereins: 03501 523543, juniorclub@vfl-pirna-copitz.de. Die kleinen Spiele

und Übungen sind für vier- bis sechsjährige Kinder geeignet. Abweichungen sind je nach motorischen Fähigkeiten möglich. Ab Februar findet der „VfL-JuniorKlub“ regelmäßig statt. Die Teilnehmer erhalten ein Starter-Paket und ein „JuniorKlub“-Taschenbuch.

„Wir wollen mit diesem Angebot eine gezielte Bewegungsförderung bei den Kindern erreichen und ihnen eine sportliche Orientierung ermöglichen. Es ist wichtig, dass schon die Jüngsten die Freude an der Bewegung entdecken und Spaß daran haben. Als Sportverein nehmen wir uns daher in die Pflicht, eine engagierte Nachwuchsarbeit zu leisten“, erklärt VfL-Geschäftsführer Tom Jerusel.

Ronny Zimmermann, VfL

## Die Volkshochschule informiert

### Das neue Lehrgangsprogramm für das Frühjahrssemester 2012 ist da!

Das neue Lehrgangsprogramm der Volkshochschule Sächsische Schweiz-Osterzgebirge e. V. liegt nun wieder druckfrisch in allen Sparkassenfilialen, vielen öffentlichen Einrichtungen und natürlich in der Volkshochschule in Pirna, Freital, Dippoldiswalde und Neustadt aus.

Im vorliegenden Heft findet man auf fast 200 Seiten wieder ein buntes, aber dennoch gut strukturiertes Angebot an bewährten Kursen, verbunden mit viel Neuem.

Dabei fällt die Auswahl zum Beispiel aus Kursen für zwölf verschiedene Sprachen sowie einem interessanten Angebot an Computer-Kursen und Kursen zur beruflichen

Bildung nicht immer leicht. Erstmalig kann man auch das Musizieren auf einer irischen Rahmentrommel oder einen Nia-Sportkurs ausprobieren. Mit den „Europäischen Sprachenzertifikaten“ und im beruflichen Bereich mit der „XPERT“-Reihe bietet die VHS die Möglichkeit, hochwertige und europaweit anerkannte Prüfungen abzulegen.

Für eine individuelle Beratung zu den Inhalten der einzelnen Kurse, aber auch zu Fördermöglichkeiten stehen die Mitarbeiter in den Geschäftsstellen in Pirna, Freital und Neustadt – gern auch telefonisch – zur Verfügung. Jederzeit aktuelle Informationen sowie das gesamte Lehrgangsangebot fin-

det man auch im Internet unter [www.vhs-soe.de](http://www.vhs-soe.de). Hier kann man sich auch direkt für die Kurse anmelden. Semesterbeginn ist am 27.02.2012.

Anmeldungen nimmt die Volkshochschule ab sofort in der Hauptgeschäftsstelle Pirna, Geschwister-Scholl-Straße 2 (Telefon: 03501 710990) und in den Geschäftsstellen Freital, Kirchstraße 8 (0351 6413748), Neustadt, Karl-Liebknecht-Straße 2 (03596 604523), und natürlich über das Internet [www.vhs-soe.de](http://www.vhs-soe.de) entgegen.

Andree Klapper, Volkshochschule Sächsische Schweiz-Osterzgebirge e.V.

## Stechmücken erstmals auf Klein(e)kunstbühne im Hanno!

Am Samstag, Punkt 19:00 Uhr, präsentierten die Pirnaer Stechmücken vor 70 Zuschauern ihr aktuelles Kabarettprogramm „Deutschland sucht die Supernull“. Komisch, es gab im Vorfeld keine Werbung in den Zeitungen. Kein Wunder, denn alle Karten waren innerhalb weniger Tage vergriffen. Doch die Stechmücken geben Entwarnung. Aufgrund der großen Nachfrage steht der zweite Auftrittstermin schon fest. Deshalb unbedingt den 12.05.2012 um 19:00 Uhr im Hanno vormerken. Die Kartenvorverkaufsstellen werden rechtzeitig in der Presse bekanntgegeben.

Und es wird sich lohnen, denn die Gäste der Premiere in Pirna honorierten den Auftritt mit minutenlangem Applaus. Der Abend gestaltete sich für alle Beteiligten recht kurzweilig. Die Stechmücken schwirrten von Altersheimen über Arbeitsämter bis hin zur EU nach Brüssel – ja selbst zu fremden Planeten. Dabei gab es Themen, die oft zum Lachen animierten, aber auch zum Nachdenken anreg-

ten. Doch zu viel sei nicht verraten – einfach hingehen. Auch für das leibliche Wohl wird gesorgt.

Und für alle, die von Kabarett nicht genug bekommen können, präsentiert der Verein

bereits am 24.03.2012 um 19:00 Uhr auf der Kleinkunstbühne Q24 ein Patchwork-Programm mit den Stechmücken, den Mückenlarven, dem Musikkabarett Taktlos sowie den Spottdrosseln.



Kabarett und Kleinkunst „Die Pirnaer Stechmücken“ e.V., (Foto: Verein)



## Vielfältige Zusammenarbeit zwischen Vereinen und Einrichtungen als Graupaer Erfolgsrezept

### Überlegungen zur Arbeit des Heimatvereins Graupa e.V.

Graupa ist durch gemeinsame Anstrengungen von Stadt und Ortsteil, von Bürgern und Vereinen zu einem sich ganzheitlich entwickelnden Ortsteil geworden, dessen Beispielfunktion auch über die Stadtgrenzen hinaus wirkt. Beharrlichkeit und Finger-spitzengefühl sind nötig, um das Erreichte zu halten und Defizite auszugleichen. Aber es besteht kein Grund zur Sorge, solange alle Vereine und Einrichtungen, die sich im Dachverein ProGraupa zusammengefunden haben, Partner bleiben. Auch die Stadt Pirna weiß die freiwilligen Initiativen zu schätzen, sorgen doch die „Heinzelmännchen“ dafür, dass sich manche Probleme gar nicht erst aufbauen.

Für den Heimatverein Graupa war dieses Miteinander lebenswichtig. Der relativ kleine Verein hätte manches seiner Projekte im Alleingang kaum realisieren können. Unvergesslich ist ein Arbeitseinsatz des TSV Graupa geblieben, der kurz nach Gründung des Heimatvereins die Einweihung des Richard-Wagner-Kulturpfades sicherte. Natürlich wird es überall gewisse Interessenkonflikte geben, aber ihre Lösung durch Kompromiss, durch Verständnis füreinander muss ein Grundanliegen der Graupaer Szene bleiben. Die Stadt Pirna hat zur positiven Situation im Rahmen ihrer finanziellen und legalen Grenzen, aber auch durch manchen Rat immer wieder beigetragen. So konnte der Heimatverein 2004 die damals verwaiste Schulsternwarte von der Stadt zum Nulltarif pachten unter der Maßgabe, die marode Anlage optisch und feinmechanisch zu regenerieren und für die Bildungsarbeit zu öffnen.

Auf der Grundlage des Erreichten bilden die Einzelvorhaben des Heimatvereins Graupa

eine **soziokulturelle Einheit** mit der Zielsetzung: **„Nachhaltige Entwicklung des Ortsteiles Graupa – kein Absinken zur Schlafstadt“**. Jeder Gewinn für Graupa muss zugleich ein Gewinn für die Stadt, die Region und die Euroregion sein. Die einzelnen Themenkreise sind diesem Ziel untergeordnet: 1. Zeitgemäße Richard-Wagner-Aneignung; 2. Natur und Gesundheit als Einheit; 3. Soziale Aspekte der Baugeschichte; 4. Sternwarte; 5. Brücken in den Euroregionen Elbe und Neiße.

Die **zeitgemäße Richard-Wagner-Aneignung** ist bis zum Wagner-Jahr 2013 darauf orientiert, die touristische, kulturelle und wissenschaftliche **Ausstrahlung der Wagner-Stätten** zu fördern und damit mehr Besucher aus aller Welt anzuziehen. Neben Veranstaltungen und Veröffentlichungen ist, teilweise in Zusammenarbeit mit dem Quandt-Verein Dittersbach, ein Richard-Wagner-Themenweg in Angriff genommen worden, der als **Natur-Kultur-Themenweg** konzipiert ist unter dem Titel „Wagner trifft Canaletto und Goethe“. Als Rundweg am Lohengrinhaus beginnend und endend, führt er über die Lochmühle, den Breiten Stein, die Schöne Höhe und die Hohen Brücken. Zu den etwa zwanzig mit elektronischen Medien ausstattenden Stationen gehören im Sinne einer ganzheitlichen, naturwissenschaftlich unterstützten Rezeption kultureller Werte auch Wasserhaus<sup>1</sup> und Sternwarte – und natürlich auch Druckerzeugnisse, u.a. eine neue, von Gernot Heerde erarbeitete Broschüre über das Lohengrinhaus.

Die Verbindung zwischen Richard-Wagner-Kulturpfad und **Naturlehrpfad** soll eine Skulptur der Urmutter Erda am Ausgangs-

punkt beider Wege am Jagdschloss herstellen und durch Zusammenarbeit mit dem Gaßmeyer-Förderkreis Wirklichkeit werden. Die Weiterentwicklung des Naturlehrpfades ist eine Reverenz an das zweite Alleinstellungsmerkmal Graupas, die Forsttradition (Staatsbetrieb Sachsenforst).

Auch bei seinen weiteren Vorhaben sehen sich der Heimatverein und seine Freunde als Partner anderer Einrichtungen und Organisationen:

Von beispielhafter Wissenschaftlichkeit sind die Recherchen von Dr. Friedmar Rahn zur Entstehungsgeschichte der Kirche Graupa vor 100 Jahren und die Bestandsaufnahme der „schiefen Häuser“ und ihrer Sozialgeschichte durch Gerd Reinhardt.

Im sozialen Kontext steht die zweibändige Studie „Veränderung gesundheitlicher Risiken zwischen 1990 und 2010 in Beziehung zu Alter, Geschlecht, Ort, Diagnose, Jahresrhythmik und sozialen Indikatoren. Ein Wegweiser für die Zukunft, zugleich ein Vergleich mit der DDR-Bilanz seit 1965“ (für Graupa, Pirna und den Landkreis; in Abstimmung mit dem Staatministerium für Soziales und Verbraucherschutz).

Der nachbarschaftlichen Beziehungen in der Euroregion Neiße/ Nysa gelten die ständigen Kontakte zum Internationalen Zentrum für geistliche Erneuerung“ in Hejnice.

Ebenso wichtig wie die großen Projekte sind die vielen kleinen alltäglichen Bemühungen, die den Heimatverein Graupa konstruktiv und ausgleichend im Leben des Ortsteiles und der Stadt verankern.

Dr. Harald Kubitz, Vorsitzender des Heimatvereins Graupa e.V.

## Studenten entwickeln Ideen zum altersgerechten Wohnen

In Kooperation mit der Städtischen Wohnungsgesellschaft Pirna mbH (WGP) haben Architekturstudenten der Technischen Universität Dresden Ideen zum Umbau einer Etage eines siebzehngeschossigen Hochhauses zum „altersgerechten Wohnen“ entwickelt. Eine Jury prämierte die besten Arbeiten.

Die Studenten präsentierten am 17.01.2012 im Hörsaalgebäude der TU Dresden vor einer Jury ihre, in den letzten Wochen entwickelten Ideen. Unter der Überschrift „Neue Bauaufgaben in einer alternden Gesellschaft“ befassten sich die Studenten des Instituts für Gebäudelehre und Entwerfen mit der Erarbeitung von

Vorschlägen zum Umbau einer Etage eines siebzehngeschossigen Wohnhochhauses im Pirnaer Stadtteil Sonnenstein zum „altersgerechten Wohnen“ bzw. einer „Senioren-WG“.

Die Ergebnisse waren vielfältig und bildeten das Spektrum des Angebots zum „altersgerechten Wohnen“ vollumfassend ab. Zentraler Inhalt aller Arbeiten war die Schaffung von Gemeinschafts- und Individualbereichen für die Bewohner. Den Studenten war es sehr wichtig, in den Gemeinschaftsbereichen Orientierungshilfen für die Bewohner anzulegen und viel Licht in die Räumlichkeiten zu bringen.

Eine Jury, bestehend aus Frau Dr. Gesine Marquardt und Jana Ahnert von der Fakultät Architektur der TU Dresden sowie WGP-Geschäftsführer Jürgen Scheible und WGP-Marketingmanager Sören Sander, wählte aus den zehn vorliegenden Arbeiten die drei besten aus.

Voraussichtlich Anfang April werden die Arbeiten im WGP-Kundenzentrum Sonnenstein der Öffentlichkeit im Rahmen einer kleinen Ausstellung präsentiert.

Sören Sander, WGP

## Mit großen Geistern auf schönen Wegen

### Die ersten zwei KULT-Tour-Faltblätter sind da



Kulturinteressierte Genusswanderer und Familien mit Kindern finden mit den neuen Wanderleporellos interessante Wege. Bilder, Texte, Karten und Tips für Anfahrt und Einkehr zeigen, was sehenswert ist und welche großen Persönlichkeiten in unserer Region gewirkt haben. Unter dem Titel „Von Wag-

ner zu Goethe“ beschreibt das Faltblatt Nr. 1 die Wanderwege von Graupa zur Schönen Höhe. Vor rund 150 Jahren hat Richard Wagner in Graupa das Konzept für die gesamte Oper Lohengrin entworfen. Er wanderte gerne über die Elbhänge oder durch den Liebethaler Grund zur Schönen Höhe und meinte: Das ist ein Ort, wo man gut „lohengrinen“ kann. Die Schöne Höhe ist mit ihrem Belvedere die früheste Goethe-Verehrungsstätte. Der große Kunstförderer Johann Gottlob von Quandt schuf den schlossartigen Turm und ließ im Festsaal Goethes schönste Balladen in lebendigen Freskobilddern von dem Dresdner Maler Peschel darstellen. Durch die Zinnen des Turms blickt man weit über die herrliche Waldlandschaft von der Sächsischen Schweiz bis zum Elbtal. Das Faltblatt Nr. 2 „Auf Canalettos Spuren“ zeigt die Wanderwege von der Festung Königstein über das Robert-Sterl-Haus bis Pirna und von dort über den Barockgarten Großsedlitz bis zum Gut Gamig. Vor rund

250 Jahren hat Bernardo Bellotto, genannt Canaletto, die Festung Königstein in mehreren Gemälden und Radierungen festgehalten. Etwa zu der gleichen Zeit malte er in Pirna elf Stadtansichten. Und auf den Höhen bei Gut Gamig entstand Canalettos letztes sächsisches Gemälde: Das Elbtal von Pillnitz bis Pirna. Das Faltblatt lässt sowohl den kriegerischen Festungsbau als auch die ländliche Idylle und den Zeitgeist des Barock lebendig werden. Die KULT-Tour-Leporellos wurden vom Canaletto Forum Pirna, vom Landratsamt und von der Ostsächsischen Sparkasse begleitet. Sie werden vom Quandt-Verein Dittersbach herausgegeben und sind u. a. beim Tourist Service Pirna im Canalettohaus, im Stadtmuseum Pirna und im Richard-Wagner-Museum Graupa gegen ein kleines Entgelt erhältlich.

Dr. Volkmar Hirsch, Quandt-Verein  
Dittersbach e. V.

## Erneut Teilnehmerrekord in Sicht!

Am 31.12.2011 endete die erste und kostengünstigste Meldefrist für den 15. RENTA Oberelbe-Marathon. Waren es im bisherigen Rekordjahr 2011 knapp 1.400 Meldungen gingen bis zum Silvestertag für die Jubiläumsausgabe 1.900 Meldungen im Organisationsbüro ein! Davon wollen allein über 700 Laufenthusiasten die volle Distanz von Königstein nach Dresden auf dem Elberadweg in Angriff nehmen. Die Freude über den hohen Zuspruch ist groß. Ein Sinnbild dafür, dass das Grundkonzept stimmt und man den Erwartungshaltungen der Teilnehmer gerecht zu werden scheint. Die positive

Resonanz bedeutet aber auch eine große Verpflichtung für die Organisatoren, die erreichte Qualität zu halten sowie in Teilbereichen zielgerichtet zu verbessern. So wird es in jedem Fall im Lichtenauer Halbmarathon mit Start ab Pirna ein neues Konzept im Ressort Gepäckannahme/-transport/-rückgabe geben, bei dem unter anderem die doppelte Anzahl an Gepäck-LKW eingesetzt werden. Gemeldet hat bereits die zweifache Siegerin Simone Maissenbacher aus Karlsruhe. Sie versucht bei Ihrer dritten Teilnahme nicht nur den dritten Sieg einzufahren sondern auch den Streckenrekord auf unter 2:50 h zu ver-

bessern. Bei den Herren hat Lokalmatador Paul Schmidt den OEM ganz fest in seine Planung genommen. Ende Oktober 2011 lief er beim Morgenpost Dresden-Marathon einen sensationellen 2. Platz in sehr guten 2:22h. Das Leistungsniveau möchte er gern beim OEM bestätigen.

Die Veranstalter erwarten aufgrund der aktuellen Teilnehmerentwicklung über 5.500 Läuferinnen und Läufer aus dem ganzen Bundesgebiet sowie über 30 Nationen.

Uwe Sonntag, RENTA Oberelbe-Marathon

## Tag der offenen Tür am Beruflichen Schulzentrum Technik Pirna

### Samstag, 4. Februar 2012

Das Berufliche Schulzentrum für Technik Pirna stellt am 04.02.2012 von 09:00 bis 12:00 Uhr seine Ausbildungsmöglichkeiten im Rahmen des „Tages der offenen Tür“ vor. Für alle Abgänger der Mittelschule werden vielfältige Bildungsangebote unterbreitet. So erhalten sie Einblicke in die duale Berufsausbildung und das Berufsgrundbildungsjahr in den Berufsfeldern Bautechnik, Elektrotechnik, Farbtechnik, Holztechnik, Kraftfahrzeugtechnik, Metalltechnik, und Umwelttechnik.

Die Fachoberschule und das Berufliche Gym-

nasium ist für Realschüler geeignet, denen das Lernen Freude bereitet und die ihre beruflichen Aussichten durch ein Studium verbessern möchten. Interessenten für den Erwerb der Fachhochschulreife oder das Abitur werden hier zu den technischen und wirtschaftlichen Schwerpunkten umfassend beraten. Über Ausbildungs- und Zulassungsbedingungen soll am Tag der offenen Tür informiert werden. Für alle Ausbildungen läuft der Bewerbungszeitraum bis zum 31.03.2012. Wir laden alle Interessierten ganz herzlich ein, unter dem Motto

„Lernen mit Aussicht“ uns zu besuchen. Für Informationen und Auskünfte stehen kompetente Ansprechpartner bereit. Unsere Besucher können sich umfassend über die Lern- und Lebensbedingungen in unserem modernen Schulgebäude, den Werkstätten und der Turnhalle informieren. Mit öffentlichen Verkehrsmitteln sind wir bestens erreichbar, Parkplätze sind ausreichend vorhanden.

Wir freuen uns über viele Besucher.

Manfred Weiß, BSZ Technik

## Die Deutsche Rentenversicherung informiert

Am Dienstag, den 07.02.2012 findet im Informationszentrum der Auskunfts- und Beratungsstelle in Pirna Dohnaische Str. 68 ein Vortrag zum Thema: „Erwerbsgemindert oder berufsunfähig – was wäre wenn?“ statt. Beginn ist 16:30 Uhr. Die Teilnahme ist kostenlos. Eine Anmeldung unter Telefon: 03501 46670 Fax: 03501 4667190 E-Mail: [pirna-aub@drv-md.de](mailto:pirna-aub@drv-md.de) wäre wünschenswert.

Christel Petzold, Deutsche Rentenversicherung Mitteldeutschland

## Offene Türen in der Gauß-Mittelschule auf dem Sonnenstein

**Montag, 6. Februar 2012**

Am Montag, dem 6. Februar 2012, können Eltern zusammen mit ihren Kindern zum Tag der offenen Tür die Gauß-Mittelschule auf dem Sonnenstein näher kennen lernen. In der Zeit von 15:00 – 18:00 Uhr stehen die Schulleitung und die Lehrer der Schule zur Verfügung, um Fragen zum bevorstehenden Wechsel der Grundschüler der Klassenstufe 4 in die Mittelschule zu beantworten. Wir als Stützpunkt für Schüler mit einer Lese-Rechtschreibschwäche oder einer Rechenschwäche beraten die Eltern und ihre Kinder über die Fortführung der Fördermaßnahmen nach dem Ende der Grundschulzeit. Des Weiteren werden an diesem Tag die Ganztagsangebote, die Arbeitsgemeinschaften, der Schülertreff, die Com-

puterkabinette, die moderne Schülerküche sowie das Neigungskursangebote unserer Schule vorgestellt. Außerdem kann man sich zum Ethik- oder Religionsunterricht informieren. Die Fachkabinette und die Ergebnisse des Unterrichts geben Einblicke in die Arbeit unserer Schule. Spezielle Projekte in Zusammenarbeit mit der AWO und dem CJD sollen Hauptschülern bei der Berufsorientierung helfen. Unsere Berufsberaterin der Arbeitsagentur beantwortet Fragen der Schüler der Abschlussklassen und deren Eltern. Alle Interessierten sind recht herzlich zum Tag der offenen Tür eingeladen. Wir freuen uns auf Ihr Kommen.

Kerstin Wendel, Mittelschule Gauß

## Tag der offenen Tür in der Goethe-Mittelschule

**Freitag, 27. Januar 2012**

Am 27. Januar 2012 laden wir Sie ganz herzlich zum „Tag der offenen Tür“ in die Mittelschule „Johann Wolfgang von Goethe“ Pirna ein. Unsere Türen sind von 16:00 Uhr bis 19:00 Uhr weit für Sie, liebe Besucher, geöffnet. Voller Stolz werden Ihnen die Schüler unsere modernen Unterrichtsräume zeigen. Natürlich erwarten Sie viele Mitmachangebote. Für die kulinarische Umrahmung sorgt unsere Cateringfirma. Überzeugen Sie sich von der Zusammenarbeit unserer Schule mit unseren Außenpartnern. Unterhaltsame Programme werden in der Aula aufgeführt. Die Schüler der neuen fünften Klassen können die vorgesehenen Klassenleiter kennen lernen. Mit etwas Glück, aber noch mehr Wissen, kann man Preise bei der „Schulhausrallye“ gewinnen. Aber noch mehr wird jetzt wirklich nicht verraten. Auf Ihr Kommen freuen sich die Schüler und Lehrer der Goethemittelschule.

Bärbel Merker, Goethe-Mittelschule

## Tag der offenen Tür im Schillergymnasium

**Freitag, 3. Februar 2012**

hiermit laden wir Sie ganz herzlich zu unserem Tag der offenen Tür ein, der am Freitag, dem 03.02.2012, von 14:00 bis 18:30 Uhr im Friedrich-Schiller-Gymnasium Pirna, Seminarstraße 3 stattfindet. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie an diesem Tag den Weg zu uns fänden, um sich über unsere Schule, ihre Angebote und Möglichkeiten zu informieren. Die Schulleitung und viele Lehrerinnen und Lehrer stehen zum Gespräch bereit.

Wir würden uns auch freuen, wenn Sie Ihre Kolleginnen und Kollegen, Eltern und Schüler auf diese Veranstaltung hinweisen würden.

Hier einige Informationen zu unserem Programm am Tag der offenen Tür:

- 15:30 Uhr und 17:30 Uhr: Begrüßung der Gäste durch den Schulleiter, Herrn OStD Wenzel, in der Aula des FSG; anschließend kleines kulturelles Programm
- 16:00 Uhr ein kleines Theaterstück im Zimmer 222

- 16:30 Uhr: Führung durch das binationale Internat auf der Schlossstraße (Treffpunkt: 16:15 Uhr im Foyer der Schule)
- Informationen zum binationalen / bilingualen Ausbildungsgang
- Vorstellung der einzelnen Fachschaften und Arbeitsgemeinschaften
- Vorstellung von Schülerarbeiten und Projekten
- Präsentation der Bibliothek und des kleinen Schulmuseums
- Möglichkeiten für interessierte Schüler zum Experimentieren, Rätseln, Mitmachen
- Imbiss

Informationen über unsere Schule finden Sie auch auf unserer Homepage [www.schillergymnasium-pirna.de](http://www.schillergymnasium-pirna.de). Sie sind uns herzlich willkommen!

OStD Wenzel, Schillergymnasium



## Neuer Chefarzt am Klinikum Pirna

### Oberarzt aus dem Herzzentrum Dresden übernimmt Leitung der Klinik für Innere Medizin II



(Foto: Klinikum Pirna)

Seit dem 1. Januar 2012 hat die Klinik für Innere Medizin II des Klinikums Pirna einen neuen Chefarzt. Privatdozent Dr. med. habil. Steffen Schön, der vor seinem Wechsel nach Pirna geschäftsführender Oberarzt am Herzzentrum Dresden war, übernahm die Leitung der Klinik, die vor allem die Bereiche Kardiologie, Angiologie, Pneumologie und internistische Intensivmedizin umfasst.

Der gebürtige Baden-Württemberger hat in Heidelberg Medizin studiert und sein anschließendes Praktisches Jahr in New York verbracht. Seine klinische Laufbahn begann

Dr. Schön an der Universitätsklinik Heidelberg in der Abteilung für Kardiologie, Angiologie und Pneumologie und setzte diese nach einem Stipendium am Imperial College in London am Herzzentrum Dresden fort. Dort war er in den vergangenen fünf Jahren als Oberarzt mit Schwerpunkten im Bereich der invasiven Kardiologie, Intensivmedizin und kardiovaskulären Bildgebung beschäftigt. 2010 habilitierte er sich mit dem Thema „Interventionelle Verfahren bei Patienten mit angeborenen Herzfehlern und kardiovaskuläre Risikoprädiktion mittels Magnetresonanztomographie“. Schön ist Facharzt für Innere Medizin, Kardiologie, Intensivmedizin sowie fachgebundene MRT und hat ein Zusatzstudium im Bereich Medizinökonomie absolviert.

Seine Verbindung zum Herzzentrum Dresden gibt der neue Pirnaer Chefarzt aber nicht ganz auf, denn er wird seine Vorlesungsverpflichtungen an der Universitätsklinik Dresden und die Betreuung von Doktoranden auch zukünftig beibehalten.

„Mein Handeln in der Medizin ist davon geprägt, für den Patienten eine bestmögliche medizinische Ergebnisqualität zu erzielen“, erklärte Dr. Schön seine berufliche Maxime.

„Dafür ist neben einer stringenten internen Organisation eine enge Kooperation mit den niedergelassenen Kolleginnen und Kollegen sowie dem Rettungsdienst und den umgebenden Kliniken wichtig.“ Weiterhin bedeute dies für die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, dass sie durch strukturierte Weiter- und Fortbildungen ein hohes Niveau bei der Versorgung ihrer Patienten anstreben und erhalten. Er sei froh, so Schön, dass die Klinik gut aufgestellt sei und er hier ein hohes medizinisches Niveau vorgefunden habe. Dies und seine Verbindung zur Universitätsmedizin in Dresden seien hervorragende Ausgangsbedingungen für eine kontinuierliche Weiterentwicklung der Klinik.

Wenn ihm seine neue Aufgabenbereiche Zeit lassen, ist Dr. Schön in seiner Freizeit gern sportlich mit seiner Familie und den drei 6, 8 und 10 Jahre alten Kinder unterwegs. Zu den bevorzugten Sportarten gehören Segeln, Paddeln, Tennis und Skifahren.

[www.klinikum-pirna.de](http://www.klinikum-pirna.de)

Heike Klameth, Weißeritztal-Kliniken GmbH

## Ausstellungseröffnung: „Der Fünfte Tag“

**Sonntag, 5. Februar 2012**

Nach einer Pause im Januar werden wir am 5. Februar um 11:00 Uhr in der Galerie am Plan in Pirna farbige Arbeiten von Christiane Latendorf und Holzskulpturen und Bronzeplastiken von Hans Scheib in der ersten Ausstellung 2012 unter dem Thema: der fünfte Tag eröffnen. Hans Scheib gehört zu den prägenden deutschen Holzbildhauern der Gegenwart. Durch viele Ausstellungen im In- und Ausland und diverse Auszeichnungen hat sein Werk offizielle Wertschätzung erfahren. Es gründet sich auf die Tradition der Brücke-Expressionisten und hält Zwiesprache mit der Tradition der gotischen Holzbildhauerei. Christiane Latendorf begreift ihre Kunst als ein Mittel, das Unsichtbare sichtbar zu machen. Mit einer tiefen Beobachtungsgabe schafft sie Bilder, die zwischen Magie und Poesie berühren. Die Ausstellung ist bis 16. März zu den Öffnungszeiten zu sehen. Zwei Veranstaltungen am 2. März/Lesung – das Märchen von der Unruhe – und 16. März/Film und Live-Musik jeweils um 19:30 Uhr umrahmen die

Ausstellung. Die Bevölkerung ist herzlich eingeladen. Zur Ausstellung erscheint erstmals ein kleiner Katalog, der erworben werden kann.

Christiane Stoebe, Galerie am Plan



Das Bild zeigt eine Arbeit von Christiane Latendorf: die Saatkrähe „Hans“ – Scherenschnitt und die Skulptur von Hans Scheib: Junge mit Krähe, bemaltes Holz (Fotos: Galerie am Plan)

Seniorenvertretung weilte in Graupa

Am 12.01.2012 feierte die Seniorenvertretung ihren verspäteten Jahreswechsel. Sie trafen sich dazu im Wagnermuseum Graupa. Bei Kaffee und Kuchen steckten sie ihren Arbeitsplan für dieses Jahr ab. Der Museumsleiter Dr. Mühne und Dr. Kubitz erklärten das Leben und Wirken Richard Wagners in Graupa und führten durchs Museum. Die Senioren konnten auch einen Blick in das in der Restauration befindliche Jagdschloss werfen.

Günter Hahn, Seniorenvertretung



(Fotos: Seniorenvertretung)

Bluttransfusion – oft die einzige Überlebenschance

Unser Blut erfüllt eine Vielzahl von Körperfunktionen: Sauerstoff- und Kohlendioxidtransport, Wärmeregulation, Infektabwehr, Wundverschluss und Heilung, Transport von Nährstoffen, Salzen, Hormonen und Stoffwechselprodukten sind nur die wichtigsten Aufgaben. Auf Grund der Komplexität dieser Funktionen ist es bis heute nicht gelungen, einen vollwertigen künstlichen Ersatz für Blut zu entwickeln. Dabei gab es schon frühzeitig viele Bemühungen hierzu. Auch heute hat man nur die Möglichkeit die Blutflüssigkeit (Plasma) teilweise und kurzzeitig mit künstlichen Produkten zu ersetzen und man ist in der Lage Antikörper (Abwehrstoffe) mit Zellkulturen herzustellen. Die Blutspende ist aber nicht zu ersetzen. Und Blut hat in der Medizin einen hohen

Stellenwert, der durch neue Erkenntnisse immer weiter steigt. Wer selbst gesund ist und im Alter zwischen 18 und 71 Jahren (Erst-

spender bis 65) sollte sich, zumindest von Zeit zu Zeit, für eine Blutspende bereitstellen. Die nächste Möglichkeit besteht dazu:

| Tag | Datum      | Bezeichnung  | von   | bis   |
|-----|------------|--|-------|-------|
| Do. | 02.02.2012 | PIRNA BSZ TECHNIK Pillnitzer Straße 13 a               | 10:00 | 13:00 |
| Fr. | 03.02.2012 | PIRNA-COPITZ FAMIL e. V. Schillerstraße 35             | 15:00 | 19:30 |
| Mo. | 06.02.2012 | SÄCHS. SCHW. SENIORENZENTRUM Einsteinstr. 19           | 15:00 | 19:30 |
| Mo. | 13.02.2012 | PIRNA STADTVERWALTUNG RATHAUS<br>Am Markt 1/2, 1.Etage | 13:00 | 16:00 |
| Fr. | 24.02.2012 | PIRNA-SONNENSTEIN GRUNDSCHULE<br>Varkausring 1 b       | 14:30 | 18:00 |

Die Blutspende dauert nicht lange und ist kaum schmerzhaft. Dem steht die enorme Bedeutung der Bluttransfusion für die Gesundheit des Patienten gegenüber.

Ina Häger, DRK

## Jubilare der Großen Kreisstadt Pirna

**Der Oberbürgermeister gratuliert unseren Seniorinnen und Senioren zum 70., 75., 80., 85., 90. und weiteren Geburtstagen**

### am 01.02.2012 zum

- 80. Frau Christa Albrecht
- 80. Herrn Reinhold Linke
- 80. Frau Maria Schweitzer
- 75. Frau Regine Brauer
- 75. Herrn Manfred Clauß
- 75. Frau Elly Lorenz
- 75. Frau Gisela Stephan
- 70. Frau Barbara Bartsch
- 70. Frau Elfriede Grumbt
- 70. Herrn Klaus Heyde
- 70. Herrn Klaus-Ulrich Knappe
- 70. Herrn Hartmut Lagemann
- 70. Herrn Rainer Vollmann

### am 02.02.2012 zum

- 93. Frau Hildegard Knieling
- 92. Herrn Hans Petrasch
- 92. Frau Gerda Zimmer
- 91. Frau Elfriede Stephan
- 85. Herrn Horst Schlage
- 75. Frau Irene Franke
- 70. Herrn Dietmar Maczey
- 70. Frau Gerlinde Petrich
- 70. Herrn Ulrich Philipp

### am 03.02.2012 zum

- 94. Frau Zita Löffler
- 92. Frau Irene Barthel
- 75. Frau Christa Kluge
- 70. Frau Regina Weinrich

### am 04.02.2012 zum

- 95. Frau Helene Seliger
- 92. Frau Gertrud Müsel
- 90. Herrn Heinrich Höninger
- 80. Frau Gisela Fröde
- 75. Frau Frieda Unger
- 70. Frau Bärbel Hauptmann

### am 05.02.2012 zum

- 90. Herrn Willy Willgalis
- 80. Herrn Walfried Michael
- 75. Herrn Johannes Fries
- 75. Herrn Horst Fürstner
- 75. Herrn Walter Grabner
- 70. Herrn Wolfgang Blüher
- 70. Frau Bärbel Fischer

- 70. Frau Heide Hochtritt

### am 06.02.2012 zum

- 92. Frau Ursula Roscher
- 91. Frau Elisabeth Geißler
- 90. Herrn Werner Sommer
- 80. Frau Christa Schmidt
- 75. Frau Tamara Murawejko
- 75. Frau Ingeborg Schurz
- 70. Frau Erna Rittau

### am 07.02.2012 zum

- 90. Frau Lisa Hoffmann
- 90. Frau Alwine Kotsch
- 85. Frau Ilse Krauß
- 80. Herrn Heinz Ickert
- 75. Frau Sieglinde Mühlbach

### am 08.02.2012 zum

- 91. Frau Ella Eubisch
- 75. Frau Margarete Löscher
- 75. Frau Anita Wlotzka

### am 09.02.2012 zum

- 100. Frau Elfriede Habier
- 94. Frau Gertrud Kasper
- 85. Frau Helga Adler
- 85. Frau Edeltraud Duschek
- 85. Frau Ingrid Hörnig
- 75. Herrn Hans-Peter Eisold
- 70. Herrn Peter Kleber

### am 10.02.2012 zum

- 99. Frau Hilde Petruschke
- 92. Herrn Karl-Heinz Berger
- 90. Frau Marianne Schneider
- 75. Frau Helga Rösler
- 70. Herrn Gerd Philipp
- 70. Herrn Heinz Seifert
- 70. Frau Gerlinde Thom

### am 11.02.2012 zum

- 99. Frau Charlotte Arnold
- 80. Frau Christa Czekalla
- 75. Frau Christa Haferkorn
- 75. Frau Ilse Mohrmann
- 70. Frau Karin Schwanz

### am 12.02.2012 zum

- 85. Frau Elfriede Heller
- 85. Frau Traude Kaufmann

- 80. Frau Elfriede Elbe

- 80. Frau Hildegard Fleuch
- 80. Herrn Georg Franze
- 80. Herrn Wilfried Johné
- 75. Frau Dr. Ingeborg Büttig
- 75. Herrn Gerhard Feuersenger
- 75. Frau Christine Leonhardt
- 75. Frau Renate Müller

### am 13.02.2012 zum

- 75. Frau Inge Kühne
- 75. Herrn Joachim Richter
- 70. Frau Rosmarie Mehner
- 70. Herrn Eberhard Pautsch
- 70. Herrn Horst Schenk
- 70. Frau Monika Schmidt
- 70. Herrn Volker Ulbricht

### am 14.02.2012 zum

- 95. Frau Elisabeth Sieber
- 92. Frau Margaretha Weigel
- 85. Herrn Manfred Neunert
- 80. Herrn Günther Caspar
- 80. Herrn Dieter Heinrich
- 70. Herrn Peter Müller

### am 15.02.2012 zum

- 96. Frau Vera Lehmann
- 93. Herrn Gerhard Grötzschel
- 90. Herrn Paul Boden
- 85. Frau Irene Müller
- 85. Frau Irmtraut Thiele
- 80. Herrn Richard Lehmann

### zur „Goldenen Hochzeit“

den Ehepaaren  
Ingeborg und Manfred Beger  
Brigitte und Manfred Göpfert

### zur „Diamantenen Hochzeit“

den Ehepaaren  
Alice und Rudolf Linaschk  
Helene und Manfred Hieckmann  
Hildegard und Gunter Pietsch

**Bürgermeister Meyer gratuliert den Seniorinnen und Senioren recht herzlich zum Geburtstag und wünscht ihnen weiterhin Gesundheit und Wohlergehen:**

### am 05.02.2012 zum

- 84. Herrn Gerhard Dank
- 83. Frau Ruth Sachse

### am 08.02.2012 zum

- 78. Frau Margarete Petzold

### am 09.02.2012 zum

- 87. Frau Ilse Kietz



## ■ Kultur- und Tourismusgesellschaft Pirna mbH

### Kulturmanagement

Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 6 b  
Tel.: 556-452; Fax: 556-455  
E-Mail: kultur@pirna.de  
Internet: www.kultur-pirna.de

### ■ Stadtmuseum Pirna

Klosterhof 2  
Tel.: 556-461; Fax: 556-401  
E-Mail: stadtmuseum@pirna.de

### Öffnungszeiten:

täglich 10:00 Uhr bis 17:00 Uhr  
montags geschlossen

### ■ Richard-Wagner-Stätten Graupa

Richard-Wagner Straße 6  
Tel.: 548229;  
E-Mail: wagnermuseum@pirna.de

### Öffnungszeiten:

täglich: 10:00 Uhr bis 16:00 Uhr  
montags geschlossen

### Sonabend, 4. Februar

15:00 Uhr: Vorlesung „Wälsungenblut“ im Jagdschloss Graupa  
17:00 Uhr: Eröffnung Sonderausstellung „Mein lieber Schwan“

### ■ Stadtbibliothek Pirna

Dohnaische Str. 76  
Tel.: 556-375  
E-Mail: stadtbibliothek@pirna.de

### Öffnungszeiten:

Mo., So.: geschlossen  
Di. bis Fr.: 10:00 Uhr bis 19:00 Uhr  
Sa.: 10:00 Uhr bis 13:00 Uhr

## ■ Kleinkunsthöhne Pirna Q 24 e. V.

Niedere Burgstr. 5 a  
Kontakt: Obere Burgstr. 2  
Tel./Fax: 506800  
E-Mail: verein@q24pirna.de

### Freitag, 27.01.12, 20:00 Uhr

STEh-Veranstaltung  
unterstützt von Stromversorgung Pirna GmbH  
**Phil Bates & Mik Kaminski**  
**The blue Violin**  
Bates und Kaminski waren beteiligt an den musikalischen Glanzzeiten des Electric Light Orchestra und ELO Part II. Auf ihrer Deutschlandtour bestechen Bates durch seinen großartigen Gesang und sein einzigartiges

Gitarrenspiel und Kaminski durch einen unvergleichlichen Geigen-sound.

www.elb-philbates.com  
VVK: 22/20 EUR AK: 24/22 EUR

### Samstag, 28.01.12, 20:00 Uhr

#### Kabarett Sündikat

#### Endspurt für die Ritter der Merkelrunde

Eine satirische Achterbahnfahrt durch die politischen Landschaften Deutschlands wird dargeboten mit ansteckendem Humor, Musik, Berliner Herz und Schnauze. Erleben Sie das neueste Abenteuer der „militanten Opa-Bande“.

www.suendikat.de  
VVK: 15/13 EUR AK: 17/15 EUR

### Freitag, 03.02.12, 20:00 Uhr

#### Blue Haley Rock around the Clock

#### Die 50er und 60er Jahre leben wieder auf.

Eine musikalische Reise durch die Welt von Bill Haley, Elvis Presley, Little Richard, Roy Orbison und anderer. Party-Stimmung entsteht mit Swingklassikern, unsterblichen Oldieballaden und Rockabillyreißern wie Rock Around the Clock, Pretty Women, Jailhouse Rock, Diana, Great Balls of Fire ...

www.bluehaley.de  
VVK: 18 EUR/16 EUR AK: 20/18 EUR

### Samstag, 04.02.12, 20:00 Uhr

#### Kassandra nach Christa Wolf

Ein zeitlos aktuelles Stück über die Entdeckung der eigenen Kraft, der Freiheit im Widerstand gegen Blendung und Betrug. Die Schauspielerin Cornelia Gutermann-Bauer macht als behütete Königstochter KASSANDRA eine über dreitausendjährige Geschichte und griechische Mythologie beeindruckend erlebbar. Es wird nicht einfach erzählt, rezitiert oder eine Lesung geboten. Ein eigenständiges darstellerisches Kunstwerk fesselt im wahrsten Sinne des Wortes als Monolog.

www.turmalintheater.de  
VVK: 14/12 EUR AK: 16/14 EUR  
VVK: 15/13 EUR AK: 17/15 EUR

## ■ Landschloss Zuschendorf

Am Landschloss 6  
Landkreisgalerie: Tel.: 444484 oder 0172 3734695  
E-Mail: schubert.doris@googlemail.com

## ■ Sandstein & Musik e. V.

Maxim-Gorki-Str. 1  
Tel.: 446-572; Fax: 446-472  
E-Mail: info@sandstein-musik.de

## ■ Neue Elbland Philharmonie

Novum GmbH, 01591 Riesa, Kirchstr. 3  
Tickets: TouristService Pirna, Am Markt 7,  
Tel.: 556-446/447; SZ-Treffpunkt Pirna,  
Schössergasse 3, Tel.: 56335620

## ■ Dresdner Philharmonie

Ticketservice im Kulturpalast  
Tel.: 0351 4866-866  
Fax: 0351 4866-353  
E-Mail: ticket@dresdnerphilharmonie.de  
Spielort: Festsaal des Kulturpalastes

## ■ Lindenhof Rathen

Elbweg 6, Kurort Rathen  
Tel.: 035021 59556;  
Fax: 035021 99040

## ■ Pirnaer Singekreis e. V.

gemischter Chor  
Vors.: Dr. Wolfram Richter  
Chorleiterin: Heike Peetz  
E-Mail: www.pirnaer-singekreis.de

### donnerstags

19:30 Uhr: Probe, Lessing-Grundschule, Königsteiner Str. 22 a

## ■ Singegemeinschaft „Harmonie“ e. V. Pirna

Vors.: Rolf-Peter Thiel  
Chorleiter: Wolfgang Heyne

### montags

19:00 Uhr: Probe im Musikzimmer 423 des Schillergymnasiums, Seminarstraße 3

## ■ Kantorei St. Marien

Ltg. KMD Thomas Meyer  
Diakonie- und Kirchgemeindezentrum  
Pirna-Copitz, Schillerstraße 21 a

### freitags

19:30 Uhr: Probe, Ev. Diakonie- und Kirchgemeindezentrum Pirna-Copitz

## ■ banda musicale – Musik mit Dorothea Senf e. V.

Tel.: 0351 4725501  
Internet: www.banda-musicale.de

Proben: Pfarrgemeindsaal der Kath. Gemeinde Pirna, Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 2

## ■ Kunstverein Pirna e. V.

– Pirnaer Stadtgalerie –  
Schmiedestr. 8  
Tel.: 522996

### Öffnungszeiten:

Mo. bis Fr.: 13:00 Uhr bis 18:00 Uhr

## ■ Galerie Am Plan

Am Plan 3  
Tel.: 0172 1491643

### Öffnungszeiten:

Mi. bis Fr.: 14:00 Uhr bis 18:00 Uhr  
Sa.: 11:00 Uhr bis 15:00 Uhr  
und nach tel. Vereinbarung

## ■ Kuratorium Altstadt Pirna e. V.

Kirchplatz 10 (Mägdleinschule)  
Tel.: 528166

### Öffnungszeiten

Mo.: geschlossen  
Di. bis Do.: 14:00 Uhr bis 17:00 Uhr  
Fr.: geschlossen

## ■ Mal- und Zeichenzirkel Pirna-Sonnenstein e. V.

Kontakt: Leiter: Detlef Schweiger  
Tel.: 0351 2610187

### Montag, 30. Januar

18:00 Uhr: Vortag „Johannes Wüsten (1896 – 1943)“ Meister des Kupferstichs, Klaus Drechsler (Dresden)

## ■ 'ne Pirn'sche Marke

Buchung und Kontakt:  
Barbiorgasse 18  
Tel.: 781574 o. 0175 6940939

### donnerstags

22:00 Uhr: **Nachtwächtergang** (ab Nordportal Marienkirche)

## ■ Gedenkstätte Pirna-Sonnenstein



Schloßpark 11  
Tel.: 710960  
E-Mail: gedenkstaette.pirna@stsg.smwk.sachsen.de

### Öffnungszeiten der Gedenkstätte:

Mo. bis Fr.: 9:00 Uhr bis 15:00 Uhr  
Jeden 1. Sa. im Monat: 11:00 Uhr bis 16:00 Uhr

## ■ Deutsch-Finnische Gesellschaft e. V., Bezirksverein Pirna

Kontakt:  
Tel.: 035244 495064  
E-Mail: dfg@pinzigberg.de  
Internet: www.dfg-pirna.de

### jeden 2. Donnerstag im Monat

18:00 Uhr: Stammtisch, Gasthaus „Weißes Roß“

## ■ ZBBB – Zentrum für Begegnung, Beratung, Bildung e. V.

### Kontaktstelle Seniorenbegleitung

Lange Str. 21  
Tel.: 762072, Fax: 790397  
Tel.: 790583  
Kontaktstelle Seniorenbegleitung  
E-Mail: zbbb@freenet.de oder zbbb.seniorenbegleitung@gmx.de

### Mittwoch, 25. Januar

09:30 Uhr Malkurs mit Herrn Carsten Watol

### Donnerstag, 26. Januar

16:30 Uhr Töpferkurs AWO-Gruppe mit Sabine Hering  
19:00 Uhr Infoveranstaltung „Pflegebegleitung“

### Dienstag, 31. Januar

09:00 Uhr PC-Kurs für Anfänger  
14:00 Uhr Cafe Lange Straße 21 „Vertellekens“ Spiele mit Frau Reinhardt  
16:30 Uhr Töpferkurs mit Frau Sabine Hering

### Mittwoch, 1. Februar

09:30 Uhr Malkurs mit Herrn Carsten Watol

### Donnerstag, 2. Februar

16:30 Uhr Töpferkurs AWO-Gruppe mit Sabine Hering  
18:00 Uhr Kurs Bildende Kunst (Kurs A+B) mit Herrn Andreas Gann

### Dienstag, 7. Februar

09:00 Uhr PC-Kurs für Fortgeschrittene  
10:00 Uhr Wandergruppe Hering „Eiswanderung“ zum Brand  
14:00 Uhr Cafe Lange Straße 21, Singen mit Herrn Vetter  
16:30 Uhr Töpferkurs mit Sabine Hering

### Mittwoch, 8. Februar

09:30 Uhr Malkurs mit Herrn Carsten Watol  
16:30 Uhr Praxisberatung Gruppe II

## ■ dfb Familienzentrum Pirna

Dohnaische Str. 43  
Tel.: 527891

### Öffnungszeiten:

Mo. bis Do.: 08:00 Uhr bis 16:00 Uhr  
Fr.: 08:00 Uhr bis 13:00 Uhr

### montags

09:00 Uhr bis 11:00 Uhr: Sprechstunde Sozialverband VdK (jeden 3. Montag im Monat)  
14:30 Uhr bis 16:00 Uhr: Malzirkel

### dienstags

09:00 Uhr bis 11:00 Uhr: Annahme und Ausgabe/Änderungsschneiderei  
10:00 Uhr bis 12:00 Uhr: Mieterbund  
10:00 Uhr bis 12:00 Uhr: Öffentliche Sprechstunde  
14:00 Uhr bis 16:00 Uhr: Kaffeeklatsch am Nachmittag  
14:00 Uhr bis 16:00 Uhr: Sprechstunde Sozialverband VdK (jeden 1. Dienstag im Monat)

### mittwochs

10:00 Uhr bis 14:00 Uhr: Rommeclub  
10:00 Uhr bis 12:00 Uhr: Handarbeitszirkel 1  
13:00 Uhr bis 15:00 Uhr: Handarbeitszirkel 2  
14:00 Uhr bis 16:00 Uhr: Handarbeits bis Kreativzirkel (alle 4 Wochen)

### donnerstags

09:00 Uhr bis 11:00 Uhr: Annahme und Ausgabe/Änderungsschneiderei  
16:30 Uhr bis 18:15 Uhr: Klöppeln (alle 2 Wochen)

### freitags

10:00 Uhr bis 12:00 Uhr: Kaffeeklatsch am Vormittag

## sonnabends

08:00 Uhr bis 14:30 Uhr: Erste-Hilfe-Kurs (alle 2 Wochen)

## ■ Kleiderstübchen

### Öffnungszeiten:

täglich von 10:00 Uhr bis 15:00 Uhr

Wir nehmen gern Bekleidung jeglicher Art, Bett- bis und Tischwäsche sowie Hausrat kostenlos entgegen:

## ■ Modelleisenbahnclub „Theodor Kunz“ Pirna e. V.

Gartenstraße 6 c, Tel.: 634871

Vors.: Rene Illing (Tel.: 0162 5941753)

E-Mail: info@mec-pirna.de

Internet: www.mec-pirna.de

## freitags

17:00 Uhr: Hobbytreffen in Dohma, Zum Heideberg 7

## ■ ProGraupa e. V.

Verein für kulturelle und soziale Förderung des Ortsteils Graupa

R.-Wagner-Str. 46, Tel.: 548621

## ■ Heimatverein Graupa e. V.

Borsbergstraße 36

Tel.: 548633

## ■ Richard-Wagner-Chor Graupa e. V.

Vors.: Barbara Krug, Ltg. MD J. Wirrmann

Internet: www.wagnerchor-graupa.de

## mittwochs

19:30 Uhr: Probe im Lohengrinhaus, R.-Wagner-Straße 6

## ■ Schalmeienkapelle Graupa 1964 e. V.

OT Graupa, Kastanienallee 11

Tel.: 546109; Fax: 477112

E-Mail:

Schalmeienkapelle-Graupa@web.de

Internet: www.schali-graupa.de

## mittwochs

19:00 Uhr: Probe

Interessenten ab 12 Jahre sind recht herzlich eingeladen.

## ■ Borsbergschützengilde zu Graupa e. V.

Vereinsvorsitzender Steffen Vetter

OT Graupa, Heinrich-Zille-Str. 10

Tel.: 548334; Fax: 548330

E-Mail:

vorstand@borsberg-schuetzengilde.de

## ■ Volkssolidarität e. V. Sächsische Schweiz



### ■ OG Graupa-Bonnewitz

Vors.: Eberhard Hofmann, Post: Hofmann - Küpper, August-Röckel-Ring 46  
Tel.: 548109,

Veranstaltungsort: Diakonisches Altenzentrum Graupa, OT Graupa, Kastanienallee 2

### Donnerstag, 26. Januar

14:00 Uhr: Spielnachmittag

### Dienstag, 7. Februar

14:00 Uhr: Treff

### ■ OG Birkwitz-Pratzschwitz

Vors.: Günter Merla

### Dienstag, 31. Januar

Busfahrt zu „Vera“ in Ceska Kamenice mit Kaffetrinken, Kapelle und Abendessen

Abfahrt: 12:30 Uhr Bushaltestelle Altbirkwitz, Zustieg: Pratzschwitz Siedlung und Dorfplatz, Copitz-West

Rückkehr: gegen 20:30 Uhr

Preis: 29,00 € pro Person

### ■ OG 10 (Postweg, Kohlbergstr., Zehistaer Str.)

Vorsitzende: Johanna Richter

Tel.: 441564

### ■ OG 13 (Rottwerndorfer Str., Otto-Walter-Str., Dr.-Friedrichs-Höhe, Hohe Str. u. Einsteinstr.)

Vors.: Annerose Schnee, Am Kohlberg 3

Tel.: 781697

### Dienstag, 31. Januar

14:30 Uhr: 1. Klubtreff, Seniorenzentrum „Sächsische Schweiz“

Frau Heike Sabel (Vorsitzende Initiativgruppe „Gemeinsam in die Zukunft“) berichtet über ihren Besuch und die wirtschaftliche Situation der Menschen in Weißrussland sowie deren Freude über Sachspenden aus der „Sächsischen Schweiz“.

Wir freuen uns über ihr Kommen!

## ■ Soziokulturelles Zentrum Pirna-Sonnenstein

Varkausring 1 b,

(Grundschule Sonnenstein)



### Mietung des Veranstaltungsraumes

Der Veranstaltungsraum im Soziokulturellen Zentrum mit einer Kapazität von ca. 50 Personen kann gern für Versammlungen, Beratungen und Familienfeiern wie runde Geburtstage, Jubiläen usw. gemietet werden.

(Küchennutzung, Garderobe und separate Toilettenanlagen stehen zur Verfügung)

Telefonische Terminvereinbarungen bitte unter: 03501 490722

### Stadtteilbüro Sonnenstein

Stadtteilmanagerin: Frau Frenzel

Tel.: 710213

### Öffnungszeiten:

Do.: 09:00 Uhr bis 12:00 Uhr und

13:00 Uhr bis 18:00 Uhr

Zentrale Anlaufstelle

Ansprechpartnerin für alle Anwohner des Sonnensteins

Stadtteilarbeit mit Bürgern

### ■ „mit-denken“ e. V.

Naturwissenschaft und Technik für Kinder, Jugendliche und Erwachsene

Tel.: 03501 7929556

E-Mail: info@mit-denken-ev.de

### ■ Angebote des CJD

Telefon: 03501 571516

E-Mail: info@jmd-pirna.de

Homepage: www.jmd-pirna.de

### montags

13:00 bis 16:00 Uhr: Berufsorientierung u. Bewerbung am PC (im Internetsurfpunkt)

13:00 bis 16:00 Uhr nachhilfe@internet

### dienstags

08:00 bis 10:00 Uhr Vorschulkinder-Treff (im Jugendtreff Olymp)

13:00 bis 16:00 Uhr nachhilfe@internet

15:00 bis 18:00 Uhr Sprachen lernen anhand Sprachsoftware (im Internetsurfpunkt)

17:00 bis 19:00 Uhr Ahnenwerkstatt (jeden letzten Dienstag im Monat)

### mittwochs

10:00 bis 12:00 Uhr Senioren @ns Netz - Einsteigerkurs

13:00 bis 16:30 Uhr Internetsurfpunkt

### donnerstags

14:00 bis 16:00 Uhr: Senioren @ns Netz  
(im Internetsurfpunkt)

### montags-dienstags-donnerstags

13:00 bis 19:00 Uhr: Internetsurfpunkt -  
Treffen, Surfen, Chatten, Lernen, Kurse,  
Spielen

Geburts-Netzwerkparty: einmal im  
Monat, Termin nach Vereinbarung! (bis zu  
12 Jugendliche ab 16 Jahre)

## ■ Volkssolidarität

### ■ Volkssolidarität OG 28

(Ltg. Frau Drescher)

**donnerstags** (jeden ersten Donnerstag)  
02.02.12. – 14:00 Uhr Kaffeenachmittag

### ■ Volkssolidarität OG 29

(Ltg. Frau Pfennig)

**mittwochs** (jeden letzten Mittwoch im  
Monat)  
29.02.12 – 14:00 Uhr Kaffeenachmittag

### ■ Volkssolidarität OG 31

(Ltg. Herr Hennig)

**donnerstags** (jeden 3. Donnerstag im  
Monat)  
16.02.12 – 14:00 Uhr Kaffeenachmittag

### ■ Angebote des Kreativvereins:

#### dienstags

10:30 Uhr bis 12:30 Uhr: Keramik für An-  
fänger  
14:00 Uhr bis 16:00 Uhr: Keramik für Kinder  
16:00 Uhr bis 18:00 Uhr: Keramik für Ju-  
gendliche  
18:00 Uhr bis 21:00 Uhr: Keramik-Kreativ-  
verein

#### donnerstags

10:00 Uhr bis 13:00 Uhr: Keramik für Se-  
nioren  
Anmeldung: Herr Zschiesche,  
Tel.: 03520 440976

### ■ Jugendtreff OLYMP

Varkausring 1 b,  
01796 Pirna-Sonnenstein, Tel.: 710504

#### Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag: 13:00 Uhr bis 20:00 Uhr



Kinder und Jugendliche ab 10 Jahren sind  
herzlich eingeladen!

Das und noch vieles mehr ist bei uns mög-  
lich: Tischtennis, Brettspiele, gemeinsam  
Kochen, Basteln, Konsolenspiele, Grilla-  
bende, DVDs oder Videos schauen, Dart  
spielen, Musik



### ■ Atze e. V. Pirna

Varkausring 1 b, 01796 Pirna  
Tel.: 490721; Fax: 490723  
E-Mail: info@atze-pirna.de  
Homepage: www.atze-pirna.de

### ■ Bürgerservice im Soziokulturellem Zentrum Sonnenstein

Tel.: 490721; Fax: 490723  
E-Mail: buergerservice@atze-pirna.de

#### Öffnungszeiten

Mo.: 09:00 bis 12:00 Uhr und  
13:00 bis 15:00 Uhr  
Di.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
Mi.: 09:00 bis 12:00 Uhr und  
13:00 bis 15:00 Uhr  
Do.: 09:00 bis 12:00 Uhr und  
13:00 bis 18:00 Uhr  
Fr.: 09:00 bis 12:00 Uhr

#### Leistungen:

Erstellen von Bewerbungsunterla-  
gen/Unterstützung bei berufl. Neu-  
orientierung  
Hilfe und Unterstützung bei Antrag-  
stellungen und Behördengängen  
Anfertigen, Scannen und Kopieren  
von Schreiben aller Art  
Herstellen von Kontakten zu Arbeit-  
gebern  
Organisation von interkulturellen  
Veranstaltungen  
Versenden von Fax und E-Mails  
Hilfe und Unterstützung für Men-  
schen mit Migrationshintergrund

#### mittwochs

16:00 bis 17:30 Uhr: Spracherwerb für Mi-  
granten

### ■ Bibliothek Sonnenstein

Tel.: 490939  
E-Mail: bibosonne@gmx.de

#### Öffnungszeiten

Mo.: 09:00 bis 12:00 Uhr und  
13:00 bis 16:00 Uhr  
Di.: 13:00 bis 18:00 Uhr  
Do.: 09:00 bis 12:00 Uhr und  
13:00 bis 17:00 Uhr  
Fr.: 09:00 bis 12:00 Uhr

#### Die Bibliothek Sonnenstein sucht ...

Wir suchen neuwertige Bücher, Hörspiele,  
PC-Spiele und CD- ROMs für unsere Leser.  
Kostenlos abzugeben in der Bibliothek im  
Soziokulturellen Zentrum Sonnenstein

### ■ Seniorenbegegnungsstätte

Tel.: 490722

#### Regelmäßige Veranstaltungen:

#### montags

10:00 Uhr bis 11:30 Uhr Englisch für Fort-  
geschrittene

14:00 Uhr bis 16:00 Uhr Seniorensingen

#### dienstags

14:00 Uhr bis 16:00 Uhr Nachmittagskaffee

#### mittwochs

09:00 Uhr bis 11:00 Uhr Nähzirkel

#### donnerstags

10:00 Uhr bis 11:00 Uhr Sitzgymnastik

#### freitags

10:00 Uhr bis 11:30 Uhr Grundkurs Eng-  
lisch

14:30 Uhr bis 18:30 Uhr Tanztee für Jung-  
gebliebene (27.01.12 und 10.02.12)

#### Sänger herbei!

Mit diesem üblichen Ruf vieler Chorleiter,  
wenn sie ihre Mitglieder zum Singen zu-  
sammen rufen, wenden wir uns an alle,  
die gern in der Gemeinschaft schöne  
Heimat- und Volkslieder singen möch-  
ten! Kommen Sie gern vorbei zu einer  
„Schnupperstunde“ – jeden Montag von  
14:00 bis 16:00 Uhr treffen sich Interes-  
sierte, um im kleinen Kreis diesem schönen  
Hobby zu frönen.

Kontakt bei Nachfragen: ATZE e. V.  
03501 490722

### ■ KREATIV von A bis Z

**Kreativtreff (jeden 2. und 4. Donners-  
tag im Monat)**

**Beginn ab Februar 2012**

#### Eltern-Kind-Treff

#### montags

Dieser offene Treff ist für Muttis und Vatis  
mit ihren Kleinkindern und für Großeltern  
mit ihren Enkeln von 0 bis 3 Jahren ge-  
dacht. Wir treffen uns jeden Montag von  
9:00 bis 11:00 Uhr im Jugendtreff Olymp  
im Soziokulturellen Zentrum Sonnenstein  
(Varkausring 1 b).

#### MOTTOPARTYS für kleine Leute!

Geburts-Tag ist für jedes Kind der schönste  
Tag im Jahr. Eltern zerbrechen sich den  
Kopf, wie sie alles unter den berühmten  
„Hut“ bringen sollen.



Eine Geburtstagsfeier der besonderen Art bieten wir für alle Kinder im Alter von 5 bis 13 Jahren an, die sowohl privat als auch für Schulklassen und sonstige Gruppen geeignet ist!

Zum Beispiel erwartet die Feenkönigin die Gäste mit zauberhaften Überraschungen, „Käpt'n Jack“ geht mit ihnen auf Schatzsuche sowie bei Spiel und Tanz wird sich zeigen, wie wild es kleine Hexen treiben! Neugierig? – Dann schnell anrufen unter: ATZE e. V. 03501 490939 oder 0174 8855033

#### Skatklub – „18-20-passe!“

##### montags

Jeden Montag treffen sich von 18:30 bis 21:30 Uhr interessierte Skatspieler im Veranstaltungsraum des Soziokulturellen Zentrums, die Freude an diesem Kartenspiel haben.

Wer Lust und Zeit hat – bitte einfach vorbeikommen!

#### ■ Neue Arbeit Sächsische Schweiz-Weißeritzkreis e. V.

Tel.: 468679

##### dienstags

09:00 bis 12:00 Uhr: Allgemeine soziale Beratung

#### Jeden letzten Dienstag im Monat

09:00 bis 12:00 Uhr: Rentenberatung (vorherige Anmeldung ist erforderlich)

#### ■ Verkehrswacht e. V.

Tel./Fax: 48639;

Mobil: 0179 8300123

E-Mail:

Kreisverkehrswacht-Pirna@t-online.de

**Terminabsprachen bitte telefonisch vornehmen**

#### ■ Stadtteiltreff Copitz

Schillerstr. 35, Tel.: 446651  
Koordinatorin: Antje Ullrich

#### ■ Stadtteilbüro Copitz

Schillerstr. 35, Tel.: 467853  
Stadtteilmanagerin: Frau Müller

#### Öffnungszeiten:

Donnerstag von 09:00 bis 12:00 Uhr und 13:00 bis 18:00 Uhr

Jeden Donnerstag haben die Stadtteilm Bewohner Gelegenheit, ihre Anliegen,

Probleme, Vorschläge und Hinweise vorzutragen. Im Stadtteilbüro liegen alle komplexen Planungen sowie Planungen zu Einzelmaßnahmen zur Einsichtnahme und Information aus.

#### ■ FAMIL e.V.

Tel.: 446651

Ansprechpartnerin: Sabine Born

E-Mail: kontakt@famil.de

Internet: www.famil.de



##### montags

15:00 bis 19:00 Uhr: Mädchentreff „Mirandus“ ab 10 Jahre

15:00 bis 15:30 Uhr ist Zeit für Hausaufgaben und zum Relaxen. 15:30 bis 16:30 Uhr könnt ihr eure kreativen Ideen umsetzen und danach kochen wir uns gemeinsam ein leckeres Abendbrot.

Mit Sabine (Teilnahme 2 EUR)

##### dienstags

16:00 bis 18:30 Uhr: Spielen & Entdecken kostenlos!

Wir laden euch ein zum gemeinsamen Erleben & Entdecken. Hier dürft ihr eure Ideen einbringen und umsetzen, vieles Neue kennenlernen wie z. B. Maltechniken, Naturwissenschaftliches, Sportspiele, Kreatives u.v.m./ Orlando freut sich auf euch!

10:00 bis 11:30 Uhr:

Eltern\*Kind\*Musiziertreff

„Lasst uns beginnen, fröhlich zu singen“

Ein musikalischer Früherziehungskurs für Mütter, Väter, Großeltern und Tagesmütter gemeinsam mit ihren Kindern von 11/2 bis 6 Jahre. Termine: 10./24. Jan./7./28. Feb./6./20. März

Rhythmische Berührung, Musizieren, Bewegen, Singen, Tanzen, ganzheitliche Sinneserfahrung unter Anleitung der erfahrenen Musikpädagogin Andrea Keßner. Erwachsene und Kinder erhalten gleichermaßen eine Anregung. Gemeinsames Erleben stärkt Körper, Geist und Seele. Keine Vorerfahrung nötig! Ein Zwischeneinstieg in den Kurs ist jederzeit möglich. Dieser Kurs kommt ab 5 Familien zustande. Bei Krankheit gibt es eine Nachholmöglichkeit. Kursteilnahme: Familie: 30 EUR/Mitglieder: 25 EUR

BezieherInnen von ALG 2 und Wohngeld haben die Möglichkeit, für diesen Kurs, einen Gutschein für Bildung und Teilhabe zu beantragen.

Verbindliche Anmeldung unter: Tel. 03501/44 66 51 oder im Büro des FAMIL e. V., Ansprechpartnerin: Romy Staudte

##### mittwochs

15:00 bis 18:00 Uhr: offener Schülertreff mit Projektangebot

In unserem großen Kreativraum kann gedruckt, gemalt, getöpft, gefilzt werden, Schmuck hergestellt oder mit anderen Materialien experimentiert werden ... Natürlich gibt es da auch eine Vesperpause und frische Luft kann im Garten aufgetankt werden ... Teilnahme: 2 EUR, mit Antje-Marei Havenstein

##### donnerstags

16:30 bis 18:30 Uhr: Kooperationsprojekt mit AWO Kochen für Kids mit Marco Süßmitt vom AWO-Jugendclub „Blue Sky“ kostenlos! (im Sommer ernten und verkaufen wir die Früchte der „Gartenstunde“) 13:00 bis 16:00 Uhr: Nähen mit der Maschine (vom 12. Jan. bis 29. März jeden Donnerstag)

Monika Odrig hilft Ihnen, wie Sie selbst, Kleidung ausbessern, einen Reißverschluss austauschen oder wie man ein einfaches Kleidungsstück näht.

Beitrag pro Einheit: 3 EUR zzgl. Material  
Anleitung, Anmeldung: 03501 446651

##### freitags

09:30 bis 11:00 Uhr: Teatime in the Morning in der Copitzer FAMILothek, Start 20. Januar 2012

Ein sprachgewandter Start in den Tag – die englische Variante unseres „Kaffeekränzels“, auf den Vormittag verlegt. Gemütlicher Treff mit englischer Konversation für alle, auch Sprachneulinge. Die Treffen stehen jeweils unter thematischen Schwerpunkten, die auf Wunsch gemeinsam festgelegt werden. Anleitung: Frau Pertermann

Kursbeitrag 7 EUR

#### Jugendprojektwoche 2012

Hast Du Lust in den Winterferien vom 20. bis zum 23.02. deine Talente auszuprobieren?

Finde Deinen Rhythmus beim Trommeln und Hip Hop-Tanz, versuche dich im Improvisieren, bau Pyramiden im Akrobatikworkshop und lerne mit den verschiedensten Dingen zu jonglieren. Für Kinder & Jugendliche ab 10 Jahren (Hip-Hop ab 12). Teilnahmegebühr pro Workshop: 15 EUR, für 2 Workshops insgesamt 25 EUR

#### Workshops:

vormittags

Montag bis Donnerstag jeweils 09:30 – 12:00 Uhr

Akrobatik, Herdturnhalle

Jonglieren, Herderturnhalle  
Pantomime/Slapstik, FAMIL  
nachmittags  
Montag bis Donnerstag jeweils 14:00 – 16:00 Uhr  
Hip Hop-Tanz, Herderturnhalle  
Trommeln, FAMIL  
Abschlussaufführung: Donnerstag, dem 23. Februar 2012, 18:00 – ca. 19:30 Uhr in der Herderhalle  
Donnerstag, den 23. Februar 16:30 Uhr gemeinsame Kaffeerunde mit allen TeilnehmerInnen und anschließend Vorbereitung der Präsentation.  
Die TeilnehmerInnen erhalten jeden Tag ein warmes Mittagessen im FAMIL  
In der Mittagspause werden die Jugendlichen bis 14:00 Uhr betreut!  
Ansprechpartnerin: Antje Ullrich Telefon 03501 446651 Anmeldeflyer anfordern!

#### ■ SchülerInnen helfen SeniorInnen

#### Taschengeld gefällig?

Ansprechpartnerin: Claudia Bauske, Tel.: 446651  
Wir suchen SchülerInnen, die älteren Menschen ihre Unterstützung anbieten, z. B. bei der Hausarbeit, Spaziergängen, Behördengängen und Einkäufen. Eure Hilfe zertifizieren wir euch! Bitte meldet euch bei uns!

#### Unser Service:

Babysitterservice  
Annahme von Keramikbrennaufträgen

#### ■ Bibliothek

Tel: 467703

#### Neue Öffnungszeiten:

Montag: 09:00 bis 14:00 Uhr  
Dienstag: 13:00 bis 18:00 Uhr  
Mittwoch: 10:00 bis 15:00 Uhr  
Donnerstag: 13:00 bis 18:00 Uhr  
Freitag: geschlossen

#### ■ KISS-Pirna

Kontakt- und Informationsstelle für Selbsthilfe  
in Trägerschaft d. Bürgerhilfe Sachsen e. V.  
Ansprechpartner: Margitta Wenzel  
Schillerstr. 35  
Tel.: 5827-13, Fax: 5827-14  
E-Mail: kiss-pirna@t-online.de  
Internet:  
www.selbsthilfegruppen-pirna.de

#### Sprechzeiten:

Mo. bis Mi.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
Do.: 09:00 Uhr bis 12:00 Uhr und 12:30 Uhr bis 17:00 Uhr

#### ■ AWO- Kinder- und Jugendhilfe gemeinnützige GmbH Jugendtreff „Blue Sky“

Schillerstr. 35, Tel./Fax: 529417  
E-Mail: awo-bluesky@gmx.de

#### Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag von 15:00 Uhr bis 19:00 Uhr

für Kinder und Jugendliche von 13 bis 27 Jahren

Du kannst bei uns:

Computerfreak sein: Computer, Playstation, Hausaufgaben- und Bewerbungshilfe, Foto- und Grafikbearbeitung

Kreativ sein: Basteln, gemeinsames Kochen, Schlemmertage, Grillabende; Freunde treffen und neue finden  
Sportlich sein: Tischtennis, Kicker, Darts, Bowling- und Geibeltbadbesuche

Ehrenamtlich tätig sein: Clubrat, Clubzeitung

Deine Ferien und interessante Projekte gestalten: Feste und andere Höhepunkte erleben

Jugendberatung in Anspruch nehmen Di.: 15:00 Uhr bis 18:00 Uhr

#### ■ Trägerverein Jugend-, Kultur- und Vereinshaus HANNO e. V.

Hohe Straße 1, Tel.: 781570  
E-Mail: info@hanno-pirna.de  
Internet: www.hanno-pirna.de

#### Immer im HANNO

Mo. bis Sa. von 14:00 bis 20:00 Uhr **Jugend-Treff**

#### montags

16:00 Uhr: AG Modelleisenbahn für ab 10-Jährige  
18:30 Uhr: AG Fußball in der Sporthalle Pirna-Sonnenstein

#### dienstags

16:00 Uhr: AG Volleyball in der Fortschritt-Turnhalle

#### mittwochs

16:15 Uhr: AG Yoga

#### donnerstags 14-täglich

17:00 Uhr: CLUB-Aktiv – Bringt euch ins Clubleben ein! Bestimmt mit oder lasst euren Frust raus!

#### Teen Dance für alle 5. bis 7. Klässler am 27. Januar ab 17:00 Uhr

Teen Dance gibt's für alle von Klasse 5 bis 7. Kommt vorbei, tanzt zu fetten Beats und der neuesten Musik, bringt eure Freunde mit und macht die Party zu eurem Abend! Musikwünsche können auch im Vorfeld abgegeben werden. Wir freuen uns auf euch!

#### ■ Christliches Jugenddorfwerk Deutschlands e. V. Landkreis Sächsische Schweiz

#### ■ Kompetenzagentur Landkreis Sächsische Schweiz

Achtung neue Anschrift sowie Öffnungszeiten!

Geschwister-Scholl-Str. 2 (VHS)

Tel.: 4663-83; Fax: 4663-80

E-Mail: komag-pirna@cjd-heidenau.de

#### Öffnungszeiten:

Mo. bis Do.: 08:00 Uhr bis 15:00 Uhr  
Termine außerhalb der Öffnungszeiten nach Vereinbarung.

Kostenlose Beratung und Vermittlung von jungen Menschen bis 27 Jahren in schwierigen Lebenssituationen.  
Kurzfristige Terminvereinbarung möglich

#### ■ CJD Jugendmigrationsdienst Pirna

Jacobäerstr. 1

Tel.: 468130, Fax: 468139

E-Mail: jmdpirna@cjd-heidenau.de

Internet: www.jmd-pirna.de

#### Öffnungszeiten:

Mo. bis Do.: 08:00 Uhr bis 16:00 Uhr

Di.: 08:00 Uhr bis 18:00 Uhr

Fr.: 08:00 Uhr bis 14:00 Uhr

Beratung für junge Migranten/Ausländer (in allen Lebensbereichen). Wir sprechen: Deutsch, Polnisch, Russisch, Englisch und Bulgarisch

Das CJD bietet jährlich 150.000 jungen und erwachsenen Menschen Orientierung und Zukunftschancen. Sie werden von 8.000 Mitarbeitenden an über 150 Standorten gefördert, begleitet und ausgebildet. Grundlage ist das christliche Menschenbild mit der Vision „Kei-

ner darf verloren gehen!“ . [www.die-chancen-geber.de](http://www.die-chancen-geber.de)

■ **Internetsurfpunkt des JMD Pirna, Varkausring 1 b**

Vielfältige Angebote und Kurse für alle Generationen im Medienbereich, siehe Soziokulturelles Zentrum Pirna-Sonnenstein

■ **Lokale Agenda 21 Pirna**

Stadthaus, Haus I, Zi. 2.08,  
Am Markt 10, Tel.: 556-265  
Internet: [www.la21-pirna.de](http://www.la21-pirna.de)

■ **Integrationsfachdienst**

Gerichtsstr. 4  
Tel.: 5710158, Fax: 443425  
E-Mail: [ifd@awo-sonnenstein.de](mailto:ifd@awo-sonnenstein.de)

**Sprechzeiten:**

Di.: 09:00 bis 12:00 Uhr und 13:00 bis 18:00 Uhr und nach Vereinbarung  
Ziel des Integrationsfachdienstes ist es, Menschen mit Behinderungen in den ersten Arbeitsmarkt zu vermitteln, zu integrieren und im bestehenden Arbeitsleben zu unterstützen. Gleichzeitig werden Arbeitgeber bei der Einstellung und Beschäftigung von schwer behinderten Menschen unterstützt.

■ **Agentur für Arbeit Pirna**

**Berufsinformationszentrum BiZ**  
Seminarstr. 9

■ **Deutsche Sprache  
Region Dresden, Gruppe  
Pirna**

Siedlung 17 a, 01819 Berggießhübel  
Tel.: 035023 62737; Fax: 035023 60966

■ **Ambulanter Hospizdienst  
Pirna**

Barbiorgasse 13  
Tel./Fax: 467835; Mobil: 0160 7838930

**Sprechzeiten:**

Di.: 10:00 Uhr bis 12:00 Uhr  
Do.: 15:00 Uhr bis 17:00 Uhr

**jeden 1. Montag im Monat**

15:00 Uhr bis 17:00 Uhr: Café für Trauernde im Malteser Hospizbüro, Barbiorgasse 13

■ **Deutsches Rotes Kreuz  
Kreisverband Pirna e.V.**

Badergasse 8  
Tel.: 460-170 oder 460-175; Fax: 460-199  
E-Mail: [ausbildung@drkpirna.de](mailto:ausbildung@drkpirna.de)  
Internet: [www.drkpirna.de](http://www.drkpirna.de)

**Sprechzeiten**

(auch Lehrgangsanmeldung)

Di.: 07:00 bis 17:30 Uhr  
Do.: 07:00 bis 16:00 Uhr

**Erste-Hilfe Lehrgänge:**

**Für Führerschein-Anwärter**

**Kurs „Lebensrettende Sofortmaßnahmen“**

entsprechend § 19 der Fahrerlaubnisverordnung  
Ort: DRK-Kreisverband Pirna e.V., Badergasse 8, 01796 Pirna  
Termine: 28.01./25.02./31.03.12  
Zeit: 08:00 - 15:00 Uhr  
Biometrisches Foto und Sehtest am gleichen Tag möglich!  
Anmeldung: 03501 460175 – [www.drkpirna.de](http://www.drkpirna.de) – [Ausbildung@drkpirna.de](mailto:Ausbildung@drkpirna.de)

**Für Ersthelfer in Betrieben (2-tägig) und  
LKW-Führerschein-Anwärter (§ 19 FeV)**

Diese Ausbildung wird gemäß der Unfallverhütungsvorschrift „Erste Hilfe“ (BGV-A1) durchgeführt und umfasst 2 Tage (16 Unterrichtsstunden).  
Ort: DRK-Kreisverband Pirna e.V., Badergasse 8, 01796 Pirna  
Termin: 07. + 08.02.  
08:00 - 15:00 Uhr  
26. + 27.03.  
09:00 - 16:00 Uhr  
Anerkennung auch für: Medizinstudenten (für das Physikum) / Lehrer / Erzieher  
Kosten: zuständige BG/UK  
Anmeldung: 03501 460175 – [www.drkpirna.de](http://www.drkpirna.de) – [Ausbildung@drkpirna.de](mailto:Ausbildung@drkpirna.de)

**Erste-Hilfe-Training - Fortbildung für Ersthelfer in Betrieben (1-tägig)**

Dieser Lehrgang gilt als Fortbildungslehrgang für betriebliche Ersthelfer (BGV A1) aller 2 Jahre  
Ort: DRK-Kreisverband Pirna e. V., Badergasse 8, 01796 Pirna  
Termine: 02.02./10.02.2012  
01.03./13.03./15.03./29.03.  
Zeit: 08:00 - 15:00 Uhr  
Kosten: zuständige BG/UK  
Anmeldung: 03501 460175 – [www.drkpirna.de](http://www.drkpirna.de) – [Ausbildung@drkpirna.de](mailto:Ausbildung@drkpirna.de)

■ **Seniorenbegegnungsstätte Treffpunkt**

**Montag, 6. Februar**

14:00 Uhr: Handarbeitsnachmittag

**Dienstag, 14. Februar**

09:30 bis 11:30 Uhr und 14:00 bis 16:00 Uhr  
Zu alt fürs Internet? Unsere Googlestunden machen Sie fit.

**Donnerstag, 9. Februar**

14:00 Uhr: Heiteres Gedächtnistraining  
14:30 Uhr: Sitzgymnastik

**Sonderveranstaltungen:**

**Mittwoch, 1. Februar**

14:00 Uhr: Basteln im Faktotum Heidenau, Am Sportforum 3, Teilnahmebeitrag: 3,50 EUR  
14:00 Uhr: 1. Hilfe Lehrgang 2. Teil  
Um Ihre Kenntnisse in Erster-Hilfe zu erweitern, laden wir Sie zum 2. Teil unseres Vortrages ein. Es werden Maßnahmen zur 1. Hilfe bei Verbrennungen, Verbrühungen und Schnittverletzungen u. v. m. vermittelt. Wir bitten bei allen Veranstaltungen um Voranmeldung bis spätestens 1 Tag vor jeder Veranstaltung! Bei Veranstaltungen die montags stattfinden, bitte bis Freitag 12:00 Uhr anmelden. Auch bei Ausflügen, Wanderungen etc. ist Treffpunkt+, Badergasse 8 in 01796 Pirna

■ **DRK-Kleiderkammer Pirna-Copitz**

Albert-Barthel-Straße 3

**Öffnungszeiten täglich (außer freitags):**

von 08:00 Uhr bis 16:00 Uhr (dienstags bis 17:30 Uhr)

■ **DRK-Erziehungs- und Familienberatungsstelle**

Badergasse 8 (in den Räumen der Geschäftsstelle des DRK Kreisverbands)  
Tel.: 460-177/179  
E-Mail: [beratungsstelle@drkpirna.de](mailto:beratungsstelle@drkpirna.de)

**Termine nach Vereinbarung**, persönlich vor Ort oder telefonisch (ggf. Anrufbeantworter).

**Wir beraten ...**

Kinder und Jugendliche, Eltern, Familien und Trennungsfamilien, Erzieherische und pädagogische Fachkräfte, z. B. in Fragen und Problemen des familiären Zusammenlebens und der persönlichen Beziehungen, bei schulischen Problemen, in Erziehungsfragen und bei Konflikten.

## ■ Diakonisches Werk Pirna e. V.

Schandauer Str. 15, Tel.: 5601-0

### ■ Familienberatungsstelle

Schwangerenberatung  
Erziehungsberatung  
Rosa-Luxemburg-Str. 29, 1. Etage  
Tel.: 470030

### Büroöffnungszeiten:

Mo.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
Di.: 09:00 bis 12:00 Uhr und  
13:00 bis 18:00 Uhr  
Do.: 09:00 bis 12:00 Uhr und  
13:00 bis 16:00 Uhr

Anmeldungen bzw. Terminabsprachen sind zu den oben genannten Öffnungszeiten direkt oder telefonisch unter 4700-0 oder per E-Mail: familienberatung@diakonie-pirna.de möglich. Beratungszeiten unter vorheriger Terminabsprache von Montag bis Freitag von 08:00 Uhr bis 18:00 Uhr.

### Angebote:

#### - Finanzielle Unterstützung für Schwangere in Not

Schwangere Frauen können bis zur 20. Schwangerschaftswoche eine einmalige Beihilfe beantragen (Tel.: 470030).

#### - Elternkurs

Wir bieten regelmäßig Elternkurse an. Junge Mütter und Väter erhalten in 10 Treffen aller 14 Tage Anregungen für den Alltag mit Kindern, lernen ihr Kind noch besser verstehen und Konflikte zu lösen. Bei Interesse einfach in der Familienberatungsstelle melden.

#### - Gruppe für Kinder aus Trennungs- und Scheidungsfamilien

Wir bieten regelmäßig eine Gruppe für Trennungskinder von 8 – 12 Jahren an. Die Kinder treffen sich an acht Nachmittagen. Bei Interesse bitte in der Familienberatungsstelle melden.

### ■ Beratungsangebote der Diakonie Pirna im Diakonie- und Kirchgemeindezentrum Pirna-Copitz,

Schillerstr. 21 a, Pirna

### ■ Freiwilligenzentrale,

Tel.: 582025, Fax: 571577,  
E-Mail: freiwilligenzentrale@diakonie-pirna.de

### Sprechzeiten:

Mi.: 09:00 bis 16:00 Uhr und nach Vereinbarung  
Information, Beratung und Vermittlung für Ihr Ehrenamt – jede helfende Hand wird gebraucht

### ■ Allgemeine Soziale Beratung,

Tel. + Fax: 571577  
E-Mail: kbs@diakonie-pirna.de

### Sprechzeiten:

Di.: 09:00 bis 12:00 Uhr und 14:00 bis 17:00 Uhr und nach Vereinbarung  
Beratung für Menschen in schwierigen Lebenssituationen, Hilfe beim Ausfüllen von Anträgen jeglicher Art, Auskünfte zum ALG I und II

### ■ Offene Behindertenhilfe,

Tel.: 57101-71, Fax: 57101-72,  
E-Mail: behindertenhilfe@diakonie-pirna.de

### Sprechzeiten:

Mi.: 09:00 bis 12:00 Uhr und 14:00 bis 17:00 Uhr und nach Vereinbarung  
Beratung, Hilfe und Begleitung von Menschen mit Behinderung, ihren Angehörigen und allen interessierten Bürgern

### ■ Kontaktcafé „Kaffee-Satz“

Tel.: 57101-71, Fax: 57101-72

### Öffnungszeit:

Mi.: 14:00 bis 17:00 Uhr  
Jeder ist eingeladen, mit anderen Menschen ins Gespräch zu kommen.

### ■ Sozialer Möbeldienst

Rottwerndorfer Str. 45  
Tel.: 582878, Fax: 7929771  
E-Mail: moebeldienst@diakonie-pirna.de

Der soziale Möbeldienst bietet sozial bedürftigen Bürgern funktionstüchtige gebrauchte Möbel gegen geringes Entgelt an. Bürger, die derartige Möbel einer Weiterverwendung zuführen möchten, können diese dem Sozialen Möbeldienst kostenlos überlassen. Die Abholung erfolgt kostenlos nach Terminvereinbarung.

### Öffnungszeiten:

Mo.: Di. und Do.: 09:00 bis 12:00 Uhr und 13:00 bis 16:00 Uhr  
Mi.: 13:00 bis 17:00 Uhr  
Fr.: geschlossen

## ■ Caritasverband für Dresden e. V.

Beratungsdienste Pirna  
Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 1 a  
Tel.: 443470  
Allgemeine Soziale Beratung  
Beratung für Senioren und deren Angehörigen

Informationen über Pflege und Betreuung

Vermittlung von Mutter-Kind-Kuren und Mütter-Kuren

Di.: 14:00 Uhr bis 18:00 Uhr, Mi.: + Fr. 09:00 Uhr bis 12:00 Uhr

Migrationserstberatung (Beratung für Aussiedler und Ausländer)

Do.: 09:00 Uhr bis 12:00 Uhr und 14:00 Uhr bis 16:00 Uhr

## ■ Betreuungsverein Pirna e. V.

Siegfried-Rädel-Str. 27, Pirna  
Tel.: 571174, Fax: 467464

### Sprechzeiten:

Mo., Mi., Do.: 08:00 bis 12:00 Uhr  
und 13:00 bis 15:30 Uhr  
Di.: 08:00 bis 18:00 Uhr  
Fr.: 08:00 bis 12:00 Uhr

Jeden letzten Dienstag im Monat von 09:00 Uhr bis 18:00 Uhr, besteht für ehrenamtliche Betreuerinnen und Betreuer und für Bevollmächtigte die Möglichkeit der Beratung und Information zum Betreuungsrecht, sowie für interessierte Bürger zu Vorsorgevollmacht und Betreuungsverfügung. Weitere Termine zur Beratung oder zu einem Vortrag nach telefonischer Vereinbarung.

## ■ Sozialverband VdK

Tel.: 0351 2054530

### Sprechzeiten:

Frauenzentrum des Demokratischen Frauenbundes, Dohnaische Straße 43  
Ansprechpartner: Dr. Gert Hentschel; Tel. 0351 2054530;

### jeden 1. Dienstag im Monat:

14:00 Uhr bis 16:30 Uhr

### jeden 3. Montag im Monat:

09:00 Uhr bis 11:30 Uhr

## ■ Volkshochschule Sächsische Schweiz- Osterzgebirge e. V.

Hauptgeschäftsstelle Pirna  
Geschwister-Scholl-Straße 2  
Tel.: 710990, Fax: 710999  
E-Mail: aklapper@vhs-ssoe.de  
Internet: www.vhs-ssoe.de

### Öffnungszeiten:

Mo., Di., Do.: 09:00 bis 12:00 Uhr und 14:00 bis 18:00 Uhr  
Mi.: 14:00 bis 18:00 Uhr  
Fr.: 09:00 bis 12:00 Uhr



■ **Tierschutzverein Pirna u.U.  
Tierheim Pirna-Krietzschwitz, Nr. 26**

Tel.: 783292; Fax: 710041  
E-Mail: tierheim-pirna@t-online.de

**Öffnungszeiten:**

täglich 13:00 bis 16:00 Uhr,  
auch feiertags Notfälle: 07:00 bis 18:00 Uhr

■ **Rassegeflügelzuchtverein  
Graupa u. Umgebung e.V.**

Vors.: B. Rosendahl,  
Tel.: 546016

**jeden 3. Freitag im Monat:**

19:30 Uhr: Versammlung im Restaurant „Am Waldrand“, Lohmener  
Str. 39, Dresden



**Impressum**

**Herausgeber:**

Große Kreisstadt Pirna, vertreten durch den  
Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke

**Redaktion/amtlicher Teil:**

Thomas Gockel, FDL Öffentlichkeitsarbeit  
Telefon 03501 556219 Fax 556288  
E-Mail: thomas.gockel@pirna.de

Die in Beiträgen von Vereinen und Verbänden  
geäußerten Meinungen müssen nicht die Mei-  
nung der Redaktion widerspiegeln.

**Anzeigen:**

Verlag u. Druck LINUS WITTICH KG  
Büro in Sachsen: Mary-Krebs-Str. 1, 01219 Dres-  
den, Tel.: 0351 47249 09, Fax: 0351 4724949

**Verlag/Satz/Druck/Vertrieb:**

An den Steinenden 10, 04916 Herzberg/Elster,  
Tel.: 0 3535/4890, Fax: 489115,  
vertreten durch den Geschäftsführer Herrn  
Marco Müller; Verantwortlich für den Inhalt der  
Anzeigen ist der Anzeigenauftraggeber.  
Auflagenhöhe des Amtsblattes: 23.000 Ex.  
Erscheinungsweise: 14-täg. mittwochs vor dem  
1. und 16. eines Monats durch kostenlose Zustel-  
lung an alle Haushalte der Stadt Pirna und seiner  
Ortsteile sowie die Gemeinde Dohma. Es gilt die  
aktuelle Anzeigenpreisliste.

**Redaktion Lokaler Teil:**

Peter Salzmann, Tel.: 0351 8492359

**Titelfoto:** Terrassengärten am Schlossberghang,  
(Foto: Stadtverwaltung)

**Bezugsbedingungen:**

Jahresabonnement über Postversand zum Preis  
von 57,16 EUR incl. MwSt., Versand und Porto.  
Die Aufnahme eines Abonnements ist wö-  
chentlich möglich bei anteiligem Abonnements-  
preis. Kündigungen müssen schriftlich bis zum  
15. November eines Jahres bei der Verlag und  
Druck LINUS WITTICH KG eingegangen sein.  
Gedruckt wird auf chlorfrei gebleichtem Papier.  
Beiträge können mit Quellenangabe kostenlos  
nachgedruckt werden.

## ■ Sumati Zentrum für Mahayana Buddhismus e.V.

OT Bonnewitz, Am Bonnewitzer Rundling 17  
Tel.: 548218  
E-Mail: info@meditation-dresden.de  
www.meditation-dresden.de

## ■ Lebenswerte Pirna e. V. – Psychosoziale Tumornachsorge

Plangasse 10  
Tel.: 466832; Fax.: 466835  
www.lebenswerte-pirna.de

### Angebote

- Beratung zu sozialrechtlichen Fragestellungen (z. B. Pflegeversicherung, Rente, Nachsorgekur, Schwerbehindertenausweis)
- Unterstützung bei der Durchsetzung von Leistungsansprüchen gegenüber Kostenträgern
- Unterstützung bei der Organisation der häuslichen Versorgung (Einleitung der Bereitstellung von Hilfsmitteln, Vermittlung von Pflege- oder anderen ambulanten Diensten)
- Hilfestellung bei individuellen Problemlagen
- Hausbesuche möglich

## Kirchennachrichten

### ■ Ev.-Luth. Kirchgemeinde Pirna

Kirchplatz 13  
Tel.: 46184-0; Fax: 46184-15  
E-Mail: kg.pirna@evlks.de

#### ■ St. Marien

#### mittwochs

12:00 Uhr: Mittagspause (Stille - Musik - Gebet)

#### ■ Kirchgemeindehaus Pirna

**Sonntag, 5. Februar**  
09:30 Uhr: Gottesdienst

■ **Diakonie- und Kirchgemeindezentrum Pirna-Copitz**  
Schillerstr. 21 a  
Tel.: 523754

**Sonntag, 29. Januar**  
10:00 Uhr: Gottesdienst  
**Freitag, 3. Februar**  
19:30 Uhr: Bibelwoche  
**Sonntag, 5. Februar**  
16:00 Uhr: Konzert

■ **Seniorenzentrum Sächsische Schweiz**  
Einsteinstraße 19

**Samstag, 29. Januar**  
15:00 Uhr: Hl. Messe

### ■ Ev.-Luth. Kirchgemeinde Graupa-Liebenthal

OT Graupa, Borsbergstr. 32  
Tel.: 548242; Fax: 546764  
E-Mail: pfarrer@kirche-graupa.de

#### ■ Kirche Graupa

**Montag, 30. Januar**  
19:30 Uhr: Bibelwoche

### ■ Ev.-Luth. Kirchgemeinde Pirna-Sonnenstein

Dr.-Benno-Scholze-Str. 40, Pirna  
Tel.: 773031

**Sonntag, 5. Februar**  
10:00 Uhr: Gottesdienst

#### ■ Struppen

**Sonntag, 5. Februar**  
09:00 Uhr: Gottesdienst

### ■ Landeskirchliche Gemeinschaft Pirna

OASE, Schlossstr. 6  
Tel.: 521106, Fax: 521100

**Dienstag, 31. Januar**  
19:30 Uhr: Bibelwoche  
**sonntags**  
19:30 Uhr: Nachdenken über die Bibel

### ■ Ev.-Freikirchliche Gemeinde Pirna

Lange Str. 23  
Tel.: 523906

**Mittwoch, 1. Februar**  
19:30 Uhr: Bibelwoche  
**sonntags**  
10:00 Uhr: Gottes- und Kindergottesdienst

### ■ Freie evangelische Gemeinde Pirna

OT Sonnenstein, Straße der Jugend 2  
Tel. 711976, www.pirna.feg.de

#### dienstags

16:00 Uhr bis 17:30 Uhr: Kinder-Spiele-Treff

#### sonntags

10:00 Uhr: Gottesdienst (jeden 3. Sonntag im Monat in russischer Sprache)  
17:00 Uhr: Lobpreis-Auftank-Abend (jeden 3. Sonntag im Monat)

### ■ Katholische Kirchgemeinde St. Kunigunde

Dr.-Wilhelm-Külz-Str. 3  
Tel.: 5710164

#### Donnerstag, 2. Februar

19:30 Uhr: Bibelwoche  
**regelmäßige Gottesdienste:**  
mittwochs, 09:00 Uhr  
donnerstags, 17:30 Uhr  
freitags, 09:00 Uhr  
sonnabends, 17:00 Uhr  
sonntags, 10:00 Uhr

### ■ Neuapostolische Kirche - Gemeinde Pirna

Dippoldiswalder Straße 23

#### regelmäßige Gottesdienste:

sonntags, 09:30 Uhr  
mittwochs, 19:30 Uhr

### ■ Freikirche der Siebenten-Tags-Adventisten

Gemeinde Pirna  
Schulstr. 5, Tel. 464400

#### sonnabends

09:30 Uhr: Bibelgespräch  
10:30 Uhr: Predigt